

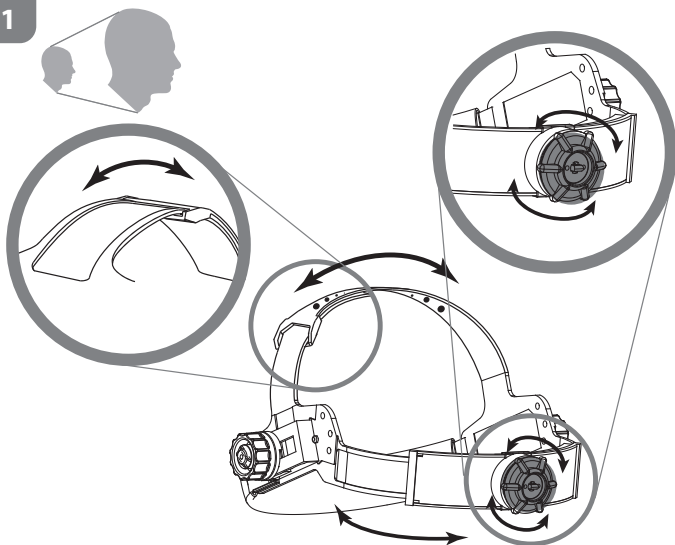


e650

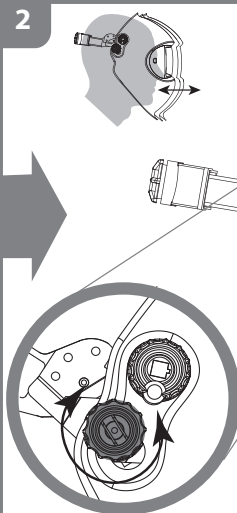
[illegible]

ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
РУССКИЙ	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	27
БЪЛГАРСКИ.....	28
SLOVENSKY	29
SLOVENSKO	30
ROMÂNĂ	31
EESTI	32
LIETUVIŠKAI	33
LATVIEŠU	34
HRVATSKI.....	35
GAEILGE.....	36
MALTI	37

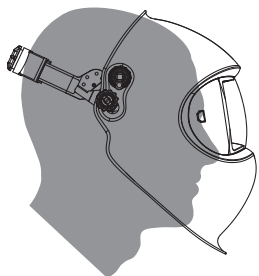
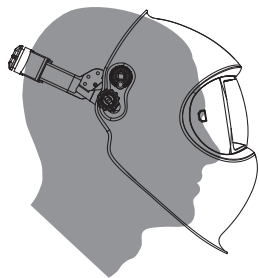
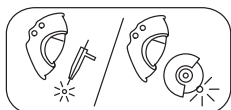
1



2

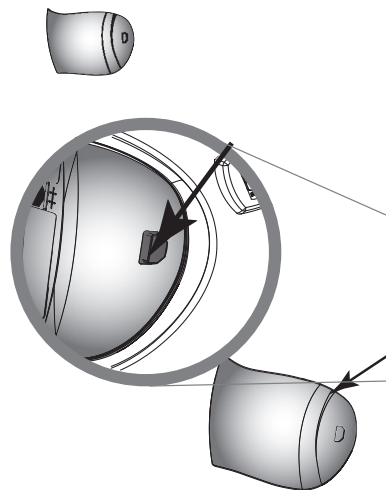


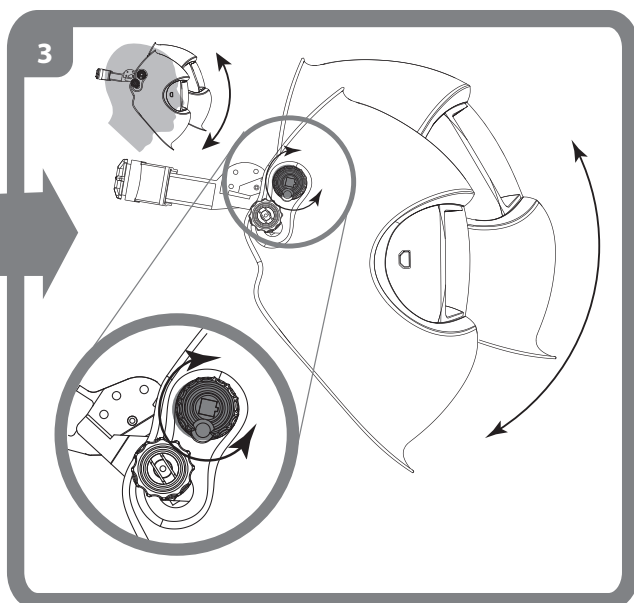
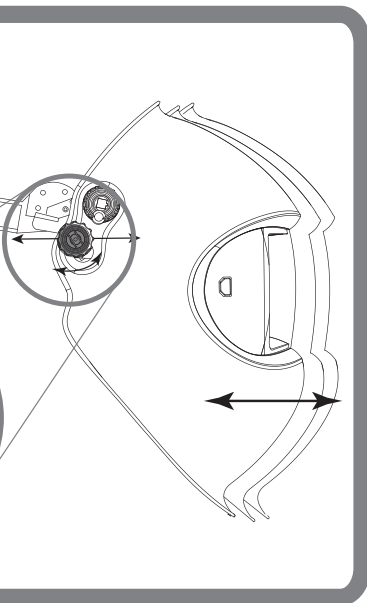
6



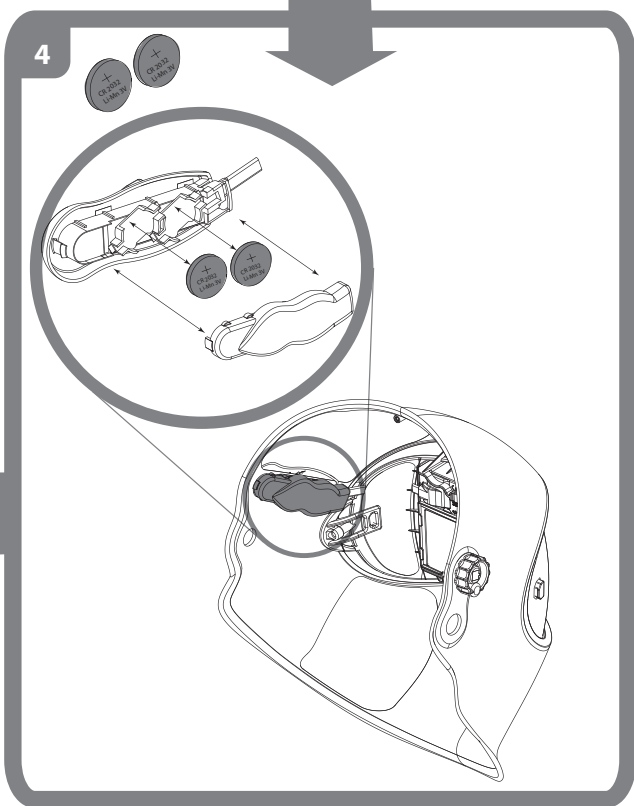
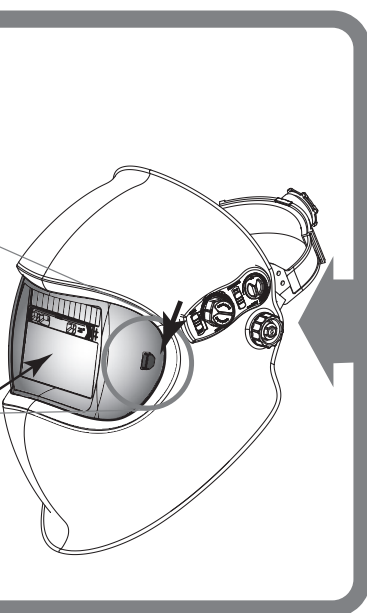
Quick Gui

5

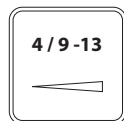




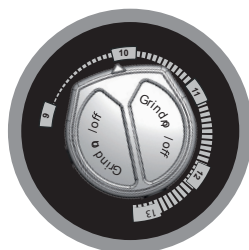
Start
de



SETTING SHADE LEVEL



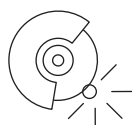
Choose Shade Number (SL 9-13)



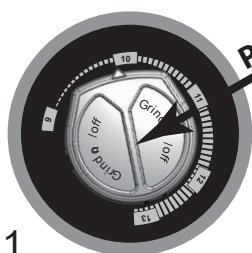
functions and settings



GRIND MODE

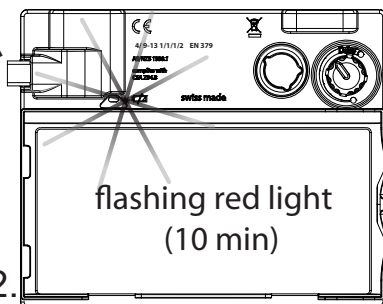


GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 9-13)



1.

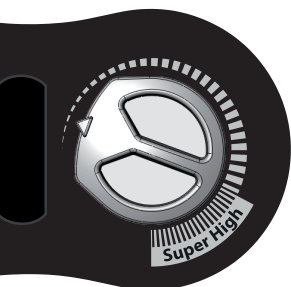
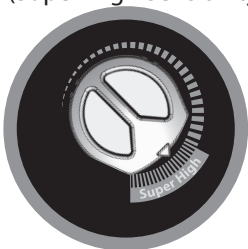
**PUSH IN
GRD**



2.

flashing red light
(10 min)

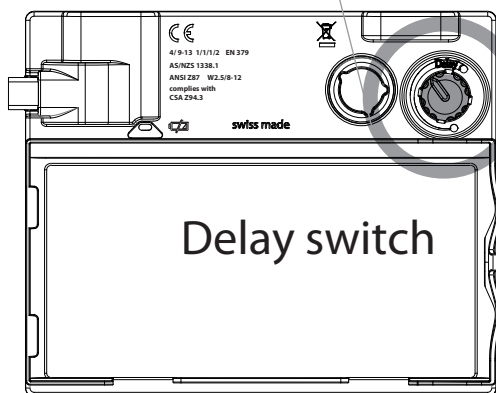
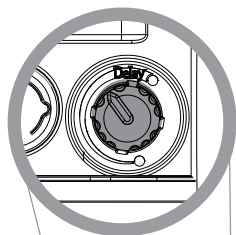
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



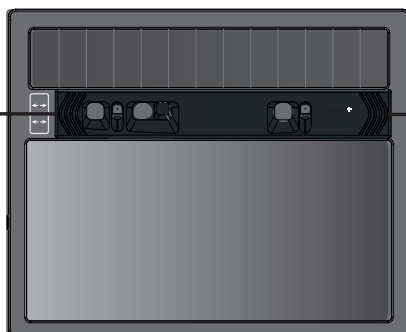
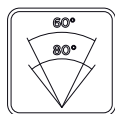
SETTING DELAY

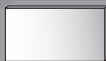


Choose Delay

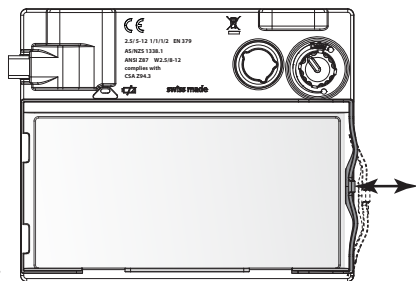


SENSOR SLIDE



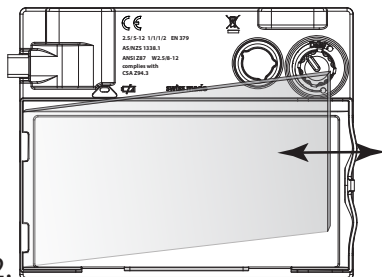


inside cover lens



1.

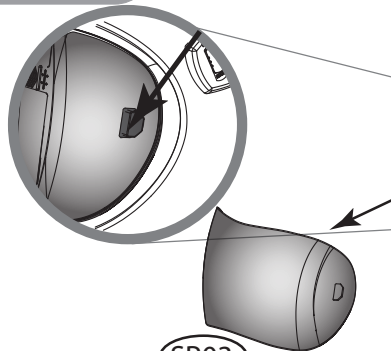
SP05



2.



front cover lens

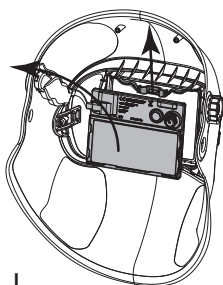


SP03

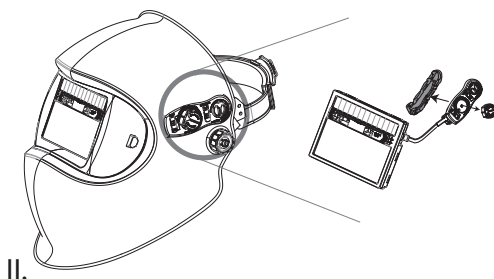
spare parts



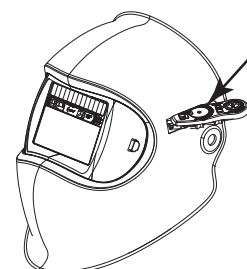
cartridge



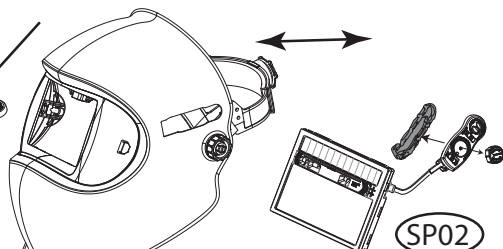
I.



II.



III.

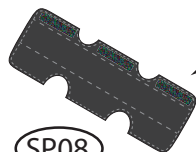


IV.

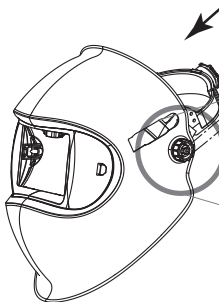
SP02

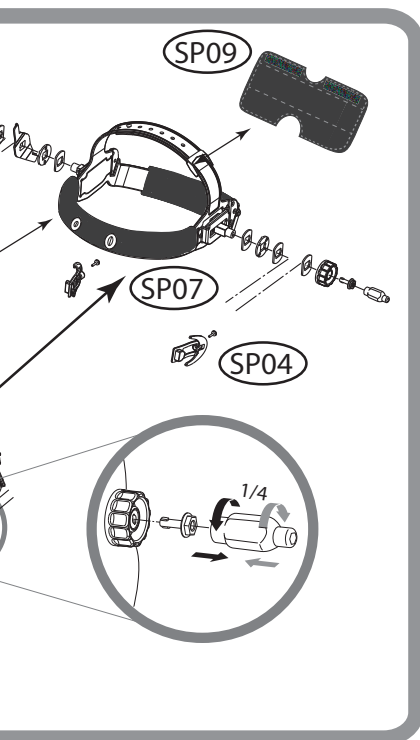
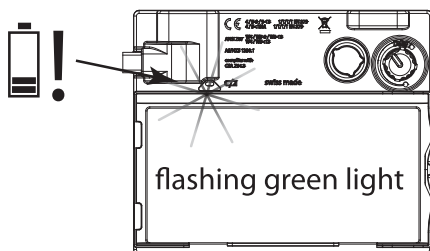
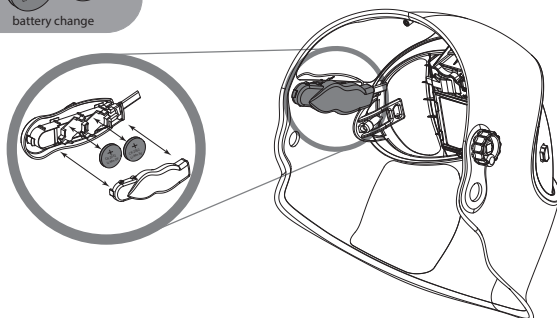
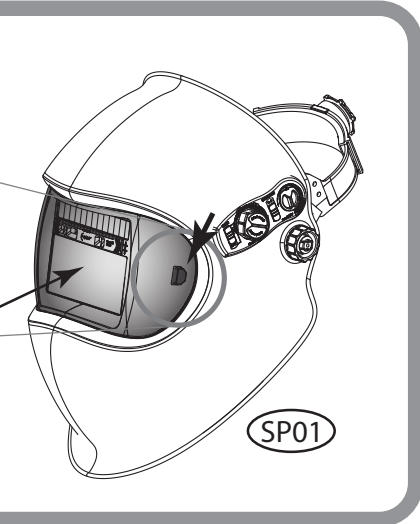


adjust headband



SP08












spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

	Ampere																					
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8							9	10		11		12			13			14			
								9		10		11			12		13		14			
										10		11		12		13		14				
				8		9		10		11			12		13							
	8							9	10		11			12			13					
									9		10	11	12			13						
	4	5		6		7	8		9	10		11		12								

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 9-13
Helistufe
Dunkelstufen
OS
Hersteller
Optische Klasse
Streuichtklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm
EN 175 B

The marking on the welding filter indicates:

4 / 9-13
Light shade
Dark Shade range
OS
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard
EN 175 B

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 9-13
Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
OS
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications
EN 175 B

III contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13
Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
OS
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma
EN 175 B

Kennzeichnung Helmschale:

OS
Hersteller
Nummer der Norm
EN 175 B

Marking helmet shell:

OS
Manufacturer
Number of the standard
EN 175 B

Marquages masque :

OS
Identification du fabricant
Marque de certification
Impacts moyenne énergie
EN 175 B

Marccaggi maschera:

OS
Identificazione del fabbricante
Numero della norma
EN 175 B

Kennzeichnung

Sicherheitsschutzscheibe:

OS
Hersteller
Nummer der Norm
Optische Klasse
Mittlere Strahlenergie
EN 166 1 B

Marking safety protection lens:

OS
Manufacturer
Number of the standard
Optical class
Medium energy impact
EN 166 1 B

Marquages écran de protection :

OS
Identification du fabricant
Marque de certifications
Classe optique
Impacts moyenne énergie
EN 166 1 B

Marccaggi vetro di protezione:

OS
Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Classe ottica
Impatto media energia
EN 166 1 B

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet. The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 10 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the cartridge must be judged faulty.

Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Optrel. Please contact your dealer for further information concerning this matter.

The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

Usage

1. **Head band.** Please adjust the upper adjusting strap to your head size. Depress ratchet knob and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
2. **Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs. Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob.
3. **Shade level.** The shade level can be selected between 9 and 13.
4. **Sensor bar.** The fitted sensor bar reduces the openings of the sensors and therefore the influence of external light, e.g. reflections. The sensor bar can be removed using your finger nail.
5. **Delay.** The opening knob allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.1 to 1.0 s which protects the eyes.

6. **Sensitivity.** Use the sensitivity knob to set the light sensitivity according to the welding arc and the ambient light.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity.

Replacing the front cover lens

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Removing/installing the cartridge (see cover)

1. Unlock the cartridge retention spring as shown
2. Carefully tilt the cartridge out

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Change the sensor bar position
- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	4 (light mode) 9 – 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.1s - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Power supply	2 x CR2032 (replaceable)
Weight	460g / 16.226 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / -14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12491 (TH3 in combination with e3000, TH2 for versions with hardhat and e3000).

Spare parts (see cover)

1. Cartridge incl. satellite
2. Front cover lens
3. Inner protection lens
4. Head band with fastener
5. Sweat band

Declaration of conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini.

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection/Risques

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.

Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection. Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 10 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour. S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, celle-ci ne doit plus être utilisée.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation

1. **Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.

2. **Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage. Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.
3. **Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de 9 à 13.
4. **Barrette à capteurs.** La barrette à capteurs montée permet de réduire l'ouverture des capteurs, et par conséquent, l'influence des lumières parasites, par ex. des reflets. La barrette à capteurs peut être retirée à l'aide de l'ongle.
5. **Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le bouton rotatif permet un réglage de degré de protection du sombre au clair entre 0,1 - 1,0 s.
6. **Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas.

Remplacement de l'écran de protection frontale

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'encliquer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Démontage de la cassette optoélectronique (voir la jaquette)

1. Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
 2. Faites prudemment basculer la cassette
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Modifiez la position du curseur de capteur
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Contrôlez le flux lumineux vers le capteur

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	4 (à l'état clair) 9 – 13 (à l'état sombre)
Protection UVI/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	0,1s - 1,0s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Tension d'alimentation	2 x CR2032 (remplaçables)
Poids	460g / 16.226 oz
Température de service	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Température de stockage	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000, TH3 pour versions avec hardhat et e3000)

Pièces de rechange (voir la jaquette)

1. Cassette optoélectronique avec satellite
2. Écran de protection frontale
3. Écran de protection intérieur
4. Sangle serre-tête avec armatures de protection

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) Nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand).

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung/ Risiken

Beim Schweissschmelzprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissschmelzprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweissschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserhelm zweckfremd oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, die die Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an ihren optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung

1. **Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrösse an. Ratschennopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
2. **Augenabstand und Helmneigung** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen.
3. **Schutzstufe**. Die Schutzstufe kann von 9 - 13 eingestellt werden.

4. **Sensorsteg**. Der montierte Sensorsteg reduziert die Öffnungen der Sensoren und damit den Einfluss von Fremdlicht, z.B. Reflexionen. Der Sensorsteg kann mit dem Fingernagel entfernt werden.
5. **Öffnungszeitregler**. Der Öffnungszeitregler (Delay) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0,1 - 1,0 s.
6. **Empfindlichkeit**. Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

Vorsatzscheibe auswechseln

Ein Seitencilp wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitencilp einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitencilp herumschrauben und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

1. Kassetten-Haltefeder wie abgebildet entriegeln
 2. Kassette vorsichtig herauskippen
- Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Sensorsteg Position verändern
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Filter reinigen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweisshelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	4 (Hellzustand) 9 – 13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0,1s - 1,0s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Spannungsversorgung	2 x CR2032 (auswechselbar)
Gewicht	460g / 16.226 oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000, TH3 für Versionen mit Industriehelm und e3000)

Ersatzteile (siehe Umschlag)

1. Blendschutzkassette inkl. Satellite
2. Vorsatzscheibe
3. Innere Schutzscheibe
4. Kopfband mit Befestigungsarmaturen
5. Stirnschweißband

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svetshjälme är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en given omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd/risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svettskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svetshjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

Hjälmen ersätter inte en skyddshjälme. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälme. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmekänsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under ca 10 min stängs bländskyddskassetten av automatiskt. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om patronen inte fungerar som den ska efter detta är det fel på patronen.

Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen för Optrel. Vänligen kontakta din representant för Optrel för mer information i dessa frågor. Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. I händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren föreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti att upphöra att gälla om andra reservdelar än de som säljs av Optrel har använts.

Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användning

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen efter storleken på huvudet. Tryck in spärrknappen och vrid den tills pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ögonavstånd och hjälmutning.** Avståndet mellan kassetten och ögonen ställs in genom att lossa på låsrattarna. Justera lika mycket på båda sidorna utan fastklämning. Dra sedan fast låsrattarna. Hjälmens lutning kan justeras med hjälp av vridratten.
- Skuggnivå.** Skuggnivån kan väljas mellan 9 och 13.
- Sensoravskärmning.** Den monterade sensoravskärmningen minskar sensorernas öppningar och därmed effekten av externt ljus, t.ex. reflexer. Sensoravskärmningen kan tas bort med en fingernagel.
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (Delay) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. Ratten tillåter inställning och justering från mörkt till ljus mellan 0,1-1,0s.

- Känslighet.** Med knappen för känslighet kan du ställa in känslighet för omgivningsljus.

Rengöring och desinfektion

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad.

Byta försättsglas

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämma och fast det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglasets tätning får önskad effekt.

Montera/avmontera bländskyddskasset (se omslaget)

- Läs kassetten's spärrfjädrar som på bilden
 - Tippa försiktigt ut kassetten
- Montering av bländskyddskasset utförs i omvänd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

→ Ändra sensoravskärmningens position

→ Rengör sensorer eller försättsglas

→ Kontrollera ljusflödet till sensorn

Dålig sikt

→ Rengör försättsglas eller filter

→ Öka ljuset i omgivningen

Svetshjälmen glider

→ Justera/dra åt huvudbandet igen

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	4 (ljusst) 9 – 13 (mörkt!)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	0.00015s (23°C / 73°F) 0.00010s (55°C / 131°F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0.1s – 1.0s
Bländskyddskassetten's dimensioner	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Spänningsförsörjning	2 x CR2032 (utbytbara)
Vikt	460g / 16.226 oz
Drifttemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Förvaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljud = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Ytterligare märkningar för PAPR-versionen (anmält organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 för versioner med hårddisk och e3000)

Reservdelar (se omslaget)

- Bländskyddskasset inkl. satellit
- Försättsglas
- Inre skyddsglas
- Huvudband med fästdetaljer
- Pannsvetband

Försäkrar om överensstämmelse

Se internetadressen på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument motsvarar kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

För detaljerad information se sista sidan.

Italiano

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza/Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le Istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata. Se le cellule solari non vengono colpite dalla luce per 10 minuti circa, la cassetta antiabbagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, la cassetta andrà considerata come non più utilizzabile.

Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Utilizzo

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola.
- Livello di protezione.** Girando la manopola è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri 9 e 13.
- Staffa del sensore.** La staffa del sensore installata riduce l'apertura dei sensori

e quindi l'effetto della luce esterna, ad esempio i riflessi. La staffa del sensore può essere rimossa con l'unghia.

- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,1 e 1,0 s
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria.

Sostituzione della lente frontale

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (v. confezione)

- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

→ Modificare la posizione della staffa del sensore

→ Pulire i sensori o la lente frontale

→ Controllare l'afflusso di luce al sensore

Scarsa visibilità

→ Pulire la lente frontale o il filtro

→ Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	4 (Modalità chiaro) 9 – 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,1s – 1,0s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Misure campo visivo	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Alimentazione	2 x CR2032 (sostituibili)
Peso	460g / 16.226 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Opacità = 1 Dipendenza angolare = 2
Omologazioni	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000, TH2 per versioni con hardhat e e3000)

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Cassetta antiabbagliamento con satellite
- Vetro di protezione frontale
- Vetro di protezione interno
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio
- Fascia antisudore per la fronte

Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de comunicación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas y limitaciones de seguridad/Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector. El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración. Si las células solares no reciben la luz durante aproximadamente 10 minutos, la casete para filtro se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, quiere decir que está estropeado.

Garantía y responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales de Optrel. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor de Optrel.

La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, dichas condiciones cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento..

Uso

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo. Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio.

- Nivel de protección.** El nivel de protección se puede seleccionar entre 9 y 13.
- Brida del sensor.** La brida del sensor instalada reduce la apertura de los sensores y por lo tanto el efecto de la luz exterior, por ejemplo los reflejos. La brida del sensor puede quitarse con la uña.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,1 y 1,0 s.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire.

Sustitución del cristal frontal

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (v. embalaje)

- Liberar el perno de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinarse correctamente la casete

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

→ Modificar la posición de la brida del sensor

→ Limpiar los sensores o el cristal frontal → Controlar el flujo de luz al sensor

Escasa visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal o el filtro → Aumentar la luminosidad del ambiente

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección	4 (Modalidad claro) 9 – 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro	0,1s - 1,0s
Medidas de la casete para filtro	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Alimentación	2 x CR2032 (sustitibles)
Peso	460g / 16.226 oz
Temperatura de uso	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN3379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 en combinación con e3000, TH2 para versiones con casco y e3000)

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Casete para filtro con satélite
- Cristal de protección frontal
- Cristal de protección interior
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisuccionación para la frente

Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.

Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

Português

Introdução

Um capacete de soldadura é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro).

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção/Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa. O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida. Se decorrerem mais de 10 min. sem que haja luz a incidir nas células solares, o écran de protecção desligar-se-á automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem se expor às células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer significa que o mesmo está avariado.

Garantia & Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas da Optrel. Favor contactar seu revendedor Optrel para mais informações a esse respeito.

A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não aquelas vendidas pela Optrel sejam utilizadas.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização

1. **Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.
2. **Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soltando-se os botões de travamento. Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando

o botão de rotação.

3. **Nível de protecção.** O nível de protecção pode ser selecionado entre 9 e 13
4. **Travessa do sensor.** A travessa do sensor reduz as aberturas dos sensores e evita a entrada de fontes de luz secundárias como por exemplo reflexos. A travessa do sensor pode ser retirada com uma unha.
5. **Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste infinito (Delay) do escuro para o claro entre 0,1 a 1,0 s com.
6. **Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente.

Limpeza e desinfecção

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente.

Substituição da viseira

Um clip lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clip lateral. Esticar a viseira até ao segundo clip lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Retirar e colocar écran de protecção (ver capa)

1. Destruar a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
 2. Retirar cuidadosamente o écran
- Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Écran de protecção não escurece

→ Alterar a posição da travessa do sensor

→ Limpar sensores ou viseira

→ Verificar o fluxo luminoso para o sensor

Má visibilidade

→ Limpar viseira ou filtro

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

→ Adaptar/Apartar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	4 (Estado claro) 9 – 13 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1s – 1,0s
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Alimentação	2 x CR2032 (substituíveis)
Peso	460g / 16.226 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000)

Peças de substituição (ver capa)

1. Écran de protecção incluindo satélite
2. Viseira
3. Placa interior de protecção
4. Cinta da cabeça com peças de fixação
5. Testeira de soldadura

Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddekkel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoeestand).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen/Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid. De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm. De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampen of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur verlengt. Als gedurende ca. 10 min. geen licht op de zonnecellen valt, schakelt de verduisteringscassette automatisch uit. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, is de cassette niet langer voor gebruik geschikt.

Waarborg en aansprakelijkheid

De garantievoorwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Optrel. Contacteer hiervoor uw Optrel verdeler voor verdere informatie.

De waarborg is enkel geldig voor materiaalfouten en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongeldig worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongeldig zijn, indien andere dan door Optrel verkochte wisselstukken worden gebruikt.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Anwendung

- Hoofdband.** Pas het bovenste versteliempje aan aan de maat van uw hoofd. Druk de ratelknop in en roteer tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
- Oogafstand en helmstand.** De afstand tussen het cassette en de ogen wordt versteld door de sluitknoppen los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop.

- Tintniveau.** Het tintniveau kan worden geselecteerd tussen 9 en 13.
- Sensorkap.** De gemonteerde sensorkap verkleint de openingen van de sensoren en daarmee de invloed van strooilicht, bijv. reflecties. De sensorkap kan met de vingernagels verwijderd worden.
- Openingssschakelaar.** Met de openingssschakelaar (Delay) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. De knop laat een eindeloze instelling toe van donker naar licht tussen 0,1 en 1,0 s.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld.

Schoonmaken en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraсте of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen.

Voorzetruit vervangen

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (zie omslag)

- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Sensorkap positie veranderen
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Lichtinval op sensor controleren

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	4 (lichte stand) 9 ~ 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakeltijd van licht naar donker	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,1s - 1,0s
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Voeding	2 x CR2032 (verwisselbaar)
Gewicht	460g / 16,226 oz
Bedrijfstemperatuur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Opslagtemperatuur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000)

Reserveden (zie omslag)

- Verduisteringscassette incl. satelliet
- Voorzetruit
- Binnenste beschermruit
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen
- Voorhoofdweetband

Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

Johdanto

Hitsauskypärä on päähine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultraviolettivaloilta, kipinöiltä, infrapunasäteilältä ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varaosaluettelo). Automaattinen hitsaussuodatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonlöpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsaussuodattimen valonlöpäisykyvyllä on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja määritetyn kytkentäajan sisällä suodattimen valonlöpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila).

Turvallisuushojeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisy-suojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset/riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsauksen ja hionnisen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustoihin, **paitsi kaasuja laserhitsaukseen**. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.

Kypärä ei korvaa suojakypärää. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennussuodattimen valonlöpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varoitulimalisimia ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Sleep-tila

Häikäisy-suojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää käyttöaikaa. Jos noin 10 minuutin kuluessa valokennoihin ei ole osunut valoa, häikäisy-suojakasetti kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisy-suojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren sytyessä, kasetin täytyy silloin olla viallinen.

Takuu ja vastuuvuollisuus

Takuuehdot löytyvät Optrel -yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin Optrel -jälleenmyyjä.

Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden syynä on väärä käyttötap, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu ja vastuuvuollisuus raukeavat. Vastaavasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin Optrel -yhtiön myymiä varoasia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilloavurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö

- Pääpanta.** Säädä ylempi säätöhihna pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänpussia ja kierrä sitä, kunnes pääpanta pysyy tukevasti ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistuskulma.** Kasetin ja silmien välistä etäisyyttä säädetään vapauttamalla lukitusnupit. Säädä etäisyys asteittain molemmilla puolilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnupit. Kypärän kallistuskulmaa voi säätää kiertonupilla.
- Tummuusasteet.** Tummuusasteeksi voi säätää 9 - 13.
- Tunnistinlista.** Paikalleen asennettu tunnistinlista pienentää tunnistimien aukkoja ja siten ulkopuolisen valon, esimerkiksi heijastusten, vaikutusta. Tunnistinlistan voi poistaa kätevästi sormenkynnellä.

- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirrkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirrkaaseen 0.1 s ja 1.0 s välillä.

- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönupilla. **Puhdistus ja desinfiointi**

Puhdista häikäisy-suojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa.

Etulasin vaihto

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

Häikäisy-suojakasetin irrotus ja asennus (ks. kansi)

- Avaa kasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla
 - Kallista kasetti varovasti irti
- Asenna häikäisy-suojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimin.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisy-suojakasetti ei tummene

- Muuta tunnistinlistan asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä

Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	4 (kirkas tila) 9 – 13 (tumma tila)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suojia kirrkaassa ja tummassa tilassa
Kytkenäaika kirrkaasta tummaksi	0.00015s (23°C / 73°F) 0.00010s (55°C / 131°F)
Kytkenäaika tummasta kirrkaaksi	0.1s – 1.0s
Häikäisy-suojakasetin mitat	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Jännitteensyöttö	2 x CR2032 (vaihdettavat)
Paino	460g / 16.226 oz
Käyttölämpötila	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Säilytyslämpötila	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalto = 1 Homogeenisuus = 1 Katsekuuman rippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
PAPR-version lisämerkinnät (ilmoitettu laitos CE1024)	EN12491 (TH3 yhdistettynä e3000, TH2 versioihin, joissa on hardhat ja e3000)

Varaosat (ks. kansi)

- Häikäisy-suojakasetti sisältäen
- Etulasi
- Sisempi suojalasi
- Päänauha ja sen kiinnitysosat
- Otsanauha

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Internetosioite löytyy viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja vastaa EU-asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimuksia.

Ilmoitettu laitos

Yksityiskohtaiset tiedot löydät viimeiseltä sivulta.

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedelsliste). Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsvevne til en lav værdi (mørk tilstand).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/Risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmene er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning**. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

Hjelmene erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjemlæm kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmene kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med hjelm på). Hjelmene formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger levetid. Hvis der ikke er lys til solcellerne i ca. 10 min., slukker svejsekærmen automatisk. Udsat solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, er den defekt.

Garanti & ansvar

Garantibestemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsorganisation for Optrel. Venligst kontakt din Optrel forhandler for mere information omkring dette emne.

Garantien gælder kun for materiale og produktionsdefekter. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilsigtet af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre reservedele end dem der leveres af Optrel.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsrem efter din hovedstørrelse. Tryk klikknappen ind og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjefasthed og helmhældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene justeres ved at løsne låseknapperne. Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Derpå strammes låseknapperne. Helmhældningen kan justeres ved hjælp af drejeknappen.
- Skyggeniveau.** Skyggeniveauet kan vælges mellem 9 og 13.
- Sensorenhed.** Den monterede sensorenhed reducerer sensorernes åbning og dermed påvirkningen fra eksternt lys, f.eks. refleksioner. Sensorenheden kan fjernes med fingerne.

- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningstiden fra mørk til lys. Håndtaget giver mulighed for en uendelig præcis justering fra mørk til lys mellem 0,1 til 1.0s.
- Følsomhed.** Hjelmens følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed.

Udskiftning af svejseglas

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Afmontering/montering af svejsekærmen (se omslaget)

- Frigrå låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet
 - Vip forsigtigt svejsekærmen ud
- Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Flyt sensorenheden
- Rengør sensoren eller svejseglasset
- Kontrollér lystilførslen til sensoren

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret
- Sørg for kraftigere omgivelseslys

Svejsehjelmen skridder

- Indstil/tilspænd hovedstroppen igen

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	4 (lys tilstand) 9 – 13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	0.1s - 1.0s
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Strømforsyning	2 x CR2032 (udskiftelige)
Vægt	460g / 16.226 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Opbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 til versioner med hardhat og e3000)

Reservedele (se omslaget)

- Svejsekærm inkl. forsats
- Svejseglas
- Indvendigt beskyttelsesglas
- Hovedstrop med fastgørelsesdele
- Svedbånd

Overensstemmelseserklæring

Se internetadressen på den sidste side.

Retlige informationer

Dette dokument opfylder kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i bilag II.

Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisfilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverførbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisfilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytingstid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand).

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning/risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling usansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.

Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kan mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføringen til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte borti ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke faller lys på solcellene i ca. 10 minutter, kobles sveiseglasset ut automatisk. For gjeninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formørkes ved tenning av sveiseflammen, må den regnes som defekt.

Garanti og erstatningsansvar

Garantivilkårene er å finne i anvisningene fra Optrels nasjonale salgsorganisasjon. Ta kontakt med Optrel-forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette. Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautoriserte inngrep eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes andre reservedeler enn de som selges av Optrel.

Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk

1. **Komfortbånd.** Juster den øvre reguleringsstroppen etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen, og dreii til komfortbåndet sitter godt på plass, men likevel føles behagelig.
2. **Øyeavstand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom kassetten og øynene reguleres ved å løse låseknappene. Juster like mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låseknappene igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreieknappen.
3. **Filtertoningsnivå.** Velg et filtertoningsnivå mellom 9 og 13.
4. **Sensorbom.** Den monterte sensorbommen reduserer åpningen på sensorene og dermed påvirkningen fra annet lys, f.eks. reflekterende lys. Sensorbommen kan fjernes med fingerneglen.
5. **Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Knotten tillater uendelig justering fra mørk til lys mellom 0,1 til 1,0s.

6. **Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen stilles omgivelseslyset inn.

Rengjøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur.

Skifte ut beskyttelsesglass

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Montere/demontere sveiseglass (se omslag)

1. Løse holdefjæren som vist
 2. Vipp glasset forsiktig utover
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset formørkes ikke

- Endre posisjonen på sensorbommen
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmen sklir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	4 (lys tilstand) 9 – 13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingstid fra lys til mørk	0.00015s (23°C / 73°F) 0.00010s (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	0,1s – 1,0s
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Spenningsforsyning	2 x CR2032 (utskiftbare)
Vekt	460g / 16.226 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Ytterligere markeringer for PAPR-versjonen (varslert organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombinasjon med e3000, TH2 for versjoner med hardhat og e3000)

Reservedeler (se omslag)

1. Sveiseglass inkl. satellitt
2. Beskyttelsesglass
3. Indre beskyttelsesglass
4. Hodebånd med festeanordninger
5. Svettebånd

Konformitetserklæring

Se internettside på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przyłbica spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przyłbica składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia promieniowania łuku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu łuku spawalniczego i w określonym czasie przelączenia, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przyłbicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdź prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony/Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przyłbicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częsteczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przyłbica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przyłbicy niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przyłbica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.

Przyłbica nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przyłbica może wpływać na pole widzenia ze względu na konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postrzeganie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyciemniający. Dlatego po założeniu przyłbicy operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysu (głowa operatora z nałożoną przyłbicą). Przyłbica pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności. Jeśli przez ok. 10 minut nie pada światło na ognia słoneczne, kaseta z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasety ognia słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy ją uznać za nieadającą się do użytku.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy Optrel.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub używaniem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wygaśnięcie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasa w przypadku użycia innych części zamiennych niż dostarczone przez firmę Optrel.

Oczekiwany okres trwałości

Kask spawalniczy nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne lub niewidoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie

- 1. Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zapadki i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odległość od oczu i nachylenie przyłbicy.** Odległość kasety od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przycisków blokady. Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekrzywając. Następnie ponownie dokrepić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można regulować za pomocą pokrętki.

- 3. Stopień ochrony.** Możliwy jest wybór stopnia ochrony w zakresie od 9 do 13.
- 4. Pasek detektorów.** Zamontowany pasek detektorów zmniejsza zakres otwarcia detektorów, a tym samym redukuje wpływy światła zewnętrznego, np. odbić. Pasek detektorów można przesuwać paznokciem.
- 5. Przelącznik otwarcia.** Przelącznik otwarcia (Delay) umożliwia zmianę opóźnienia otwierania z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętko umożliwia dokonywanie nieskończonej regulacji pomiędzy ciemnością a jasnością od 0,1 do 1,0 s.
- 6. Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości można dostosować czułość na światło z otoczenia.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza.

Wymiana szybki ochronnej

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybkie o zatrzask boczną. Założyć szybkie ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwie było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz okładka)

1. Odblokować sprężynę mocującą kasę w sposób przedstawiony na rysunku
2. Ostrożnie odchylić kasę

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Zmienić pozycję paska detektorów
- Oczyścić detektory lub szybkie ochronną → Sprawdzić dostęp światła do detektora

Zła widoczność

- Oczyścić szybkie ochronną lub filtr
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przyłbica spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	4 (poziom jasny) 9 – 13 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przelączenia z poziomu jasnego na ciemny	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Czas przelączenia z poziomu ciemnego na jasny	0,1s - 1,0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7mm / 3.55 x4.33 x 0.28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Napięcie zasilania	2 x CR2032 (wymienne)
Ciepota	460g / 16.226 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12491 (TH3 w połączeniu z e3000, TH2 dla wersji z hardhat i e3000)

Części zamienne (patrz okładka)

1. Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite
2. Szybka ochronna
3. Szybka wewnętrzna
4. Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
5. Potnik czolowy

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Niniejszy dokument odpowiada wymogom rozporządzenia UE 2016/425, punkt 1.4 Załącznika II.

Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.

Návod

Ochranná svářečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svářečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacím elektrickým obloukem s viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinován s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po osvětlení svářečským obloukem a rámci definované doby spínání stupeň světelné oblasti propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení/rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Říďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světél nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost. Nedopadá-li po dobu cca 10 minut na solární články žádné světlo, kazeta s ochrannou clonou se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, považuje se již za vadnou.

Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti Optrel. Další informace o této záležitosti si vyžádejte od místního prodejce společnosti Optrel. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásazích nebo používání helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka neplatí v případech, kdy byly použity jiné náhradní díly než díly prodávané společností Optrel.

Životnost

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití

- Hlavový pásek.** Horní nastavovací pásek upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík se západkou a otáčejte jej, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** Vzdálenost mezi kazetou a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků. Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž by se vzpříčily. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku.

- Úroveň zaclonění.** Úroveň zaclonění lze vybrat mezi hodnotami podle normy 9 a 13.
- Maska čidel.** Nasazená maska čidla částečně kryje a tím snižuje vliv rušivých světelných vlniv, např. odrazů. Masku čidel lze sejmut nehtem.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (Delay) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavého na světlou. Knoflík umožňuje plynulé nastavení od tmavého ke světlému od 0,1 do 1,0 s.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti se nastavuje citlivost na okolní světlo.

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistiště s brusnými přísadami. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti v suchu.

Výměna předního skla

Stlačením jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (viz obal)

- Přidržovací pružinu kazety odjistěte podle obrázku
- Kazetu opatrně povyklopte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- pozměňte polohu masky čidel
- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- zvýšte intenzitu okolního světla

Ochranná svářečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	4 (světlý stav) 9 – 13 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu
Doba přeprnutí ze světla na tmavou	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Doba přeprnutí z tmavé na světlo	0,1s - 1,0s
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Napájecí napětí	2 x CR2032 (vyměnitelné)
Hmotnost	460g / 16,226 oz
Provozní teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Skladovací teplota	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Dodatečné označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaci s e3000, TH2 pro verze s přilbou a e3000)

Náhradní díly (viz obal)

- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů)
- Přední sklo
- Vnitřní ochranné sklo
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním
- Čelenka (potítko)

Prohlášení o shodě

Viz internetovou adresu na poslední stránce.

Právní informace

Tento dokument odpovídá požadavkům nařízení EU 2016/425 bod 1.4 přílohy II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední stránku.

Русский

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искр и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите/Риски

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шпиковки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшает восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большого контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотозлементах в течение прим. 10 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотозлементам на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, его следует считать неисправным.

Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу.

Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Использование

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья по размеру головы. Нажмите и поверните храповик, чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание к голове.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекаса. После регулировки затян timer фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки.
- Градации шифра.** Градационный шифр может выбираться между 9 и 13.
- Панель сенсоров.** Установленная панель сенсоров уменьшает уровень открытия

сенсоров и, следовательно, уменьшает влияние окружающего света, например, отблесков. Панель сенсоров можно снять со светофильтра, подцепив ногтем.

- Переключатель скорости выветвления** Скользящий переключатель (Delay) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Регулировка обеспечивает плавную настройку периода светофильтра из темного положения в светлое от 0,1 до 1,0 секунд.
- Светочувствительность** Используйте ручку регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света.

Уход и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Монтаж/демонтаж светофильтра (см. обложку)

- Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис
 - Осторожно выньте фильтр из рамки
- Светофильтр устанавливается в стандартном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

→ Измените положение панели сенсоров

→ Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло

→ Проверьте попадание света на сенсор

Плохая видимость через светофильтр

→ Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр

→ Увеличьте окружающее освещение

Щиток сдает

→ Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	4 (в светлом состоянии) 9 – 13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,0001с (23°C / 73°F) 0,0001с (55°C / 131°F)
Время выветвления	0,1с - 1,0с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.96 x 3.94"
Элементы питания	2 x CR2032 (сменные)
Вес	460г / 16.226 oz
Температура использования	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE1024)	EN12491 (TH3 в сочетании с e3000, TH2 для версий с защитным шлемом и e3000)

Запасные части (см. обложку)

- Светофильтр
- Внешнее защитное стекло
- Внутреннее защитное стекло
- Оголовье с пот. накладкой
- Пот. накладка

Сертификат Соответствия

См. адрес интернет-сайта на последней странице.

Правовая ссылка

Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425 Пункт 1.4, Приложение II.

Уполномоченный орган

Подробная информация на последней странице.

Bevezető

A hegesztősisak egy fejtvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultrabolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használnak. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrőt kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a színpék látható tartományába esik, a hegesztőív sugárzásától függetlenül. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőív gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre vált (sötét állapot).

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása/Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultrabolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshoz és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetéstől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a **gáz- és lézerhegesztést**. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikus sötétítő szűrő fényátvezetése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkenti a hang és a hő érzékelését is.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha kb. 10 percig nem éri fény a fényelemcellákat, akkor a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőív begyújtásakor nem sötétül el, használhatatlannak kell minősíteni a kazettát.

Garancia és felelőség

A garanciafeltételeket a Optrel helyi értékesítési szervezetétől szerezheti be. További információért vegye fel a kapcsolatot egy Optrel viszonteladóval.

A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogosulatlan szervizből vagy a nem rendeltetésszerű használatból származó károokra a garancia és a termékfelelősség nem vonatkozik. A garancia és a termékfelelősség abban az esetben sem érvényes, ha nem Optrel által értékesített alkatrészeket használ.

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejárati dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Használat

- Fejpánt.** Állítsa be a szíjját a fej méretének megfelelően. Csavarja el a forgózárát, és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejre.
- A szemtől való távolság és a védősisak hajlái szögének beállítása.** A sisak belső része és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni. Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csavarja vissza a zárat. A védősisak elhajlaltat forgózárall tudja szabályozni.
- Árnyékolási szint.** Az árnyékolási szintet a 9 és 13.
- Érzékelőtartó.** A felszerelt érzékelőtartó csökkenti az érzékelők nyílását és ennek következtében az idegen fény, pl. a reflexiók behatását. Az érzékelőhöz körömmel távolítható el.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (Delay) lehetővé teszi a sötétlővilágosra

átkapcsolás késleltetésének választását. A gomb fokozat nélküli beállítást tesz lehetővé 0,1 és 1,0s között (sötétlő a világosig).

- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása.

Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószer, oldószer, alkohol vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószer nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni.

Az előtétűveg cseréje

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétűveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétűveget a másik oldalsó kapocsához és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétűvegen lévő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (lásd a burkolatot)

- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugóját
 - Óvatosan billentse ki a kazettát
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás**Nem sötétedik el a szűrőkazetta**

- Váltottassa meg az érzékelőhöz helyzetét
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt
- Javítsa a környezet megvilágítását

Elcsúszik a sisak

- Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	4 (világos állapot) 9 – 13 (sötét állapot)
UVIR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétlőről világos állapotra	0,1s – 1,0s
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
A látómező méretei	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Feszültségellátás	2 x CR2032 (cserélhető)
Súly	460g / 16.226 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szűrő fény = 1 Homogenitás = 1 Látószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
További jelölések a PAPR változathoz (bejelentett szervezet CE1024)	EN12491 (TH3 az e3000, TH2 kombinációval hardhat és e3000 verziókkal)

Pótalkatrészek (lásd a burkolatot)

- Szűrőkazetta külső kezelővel
- Előtétűveg
- Belső védőlapp
- Fejpánt rögzítőszerelvényekkel
- Nedvszívó homlokpánt

Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az utolsó oldalon lévő internetes címet.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel a 2016/425/EU rendelet II. melléklete 1.4 pontjának.

Bejelentett szerv

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtrenin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ısımasına bağlı olarak spektrumun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtrenin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koryucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Anızaların giderilememesi durumunda yansıma koruma kasketi artık kullanılamaz.

Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması/Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözleriniz güvenli derecesi ayanında başlımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaski sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel'sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenli derecesi önerisini dikkate alınız.

Kask, bir güvenli kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koryucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapısal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanları görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask ilaveten ses ve ısı algılamasını da düşürür.

Yükü modu

Yansıma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine. Yakli 10 dakika boyunca solar hücrelere ışığın yansımaması durumunda yansıma koruma kaseti kendiliğinden kapanır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansıma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, kartuş arızalı olarak değerlendirilmelidir.

Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları Optrel'nin ulusal satış temsilatından elde edilecek talimatlarla bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen Optrel bayinize başvurun. Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz şahıslarla yapılan müdahale veya üreticinin tasarım amacı dışında bir amaçla kullanılmak nedeniyle hasar oluşması durumunda garanti geçersizdir. Keza, Optrel tarafından satılanlardan başka yedek parçaların kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadıkça sürece kullanılabilir.

Kullanım

- Baş bandı.** Lütfen üst ayar şeridini baş önünüzü göre ayarlayın. Dişli düğmeye basın ve baş bandı başa sağlamca fakat rahat bir şekilde oturana kadar çevirin.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kartuş ve gözler arasındaki mesafe kilitleme düğmelerini gevşeterek ayarlanır. Fazla bastırımdan her iki tarafta da aynı derecede ayarlayın. Sonra kilitleme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eğimi döner düğme kullanılarak ayarlanabilir.
- Kararma seviyesi.** Kararma seviyesi 9 ve 13 arasında seçilebilir.
- Sensör subyesi.** Monte edilmiş sensör subyesi, sensörlerin açıklığını ve böylece yabancı ışığın, örn. yansımaların, sızmasını azaltmaktadır. Sensör subyesi tırmakla yok edilebilir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (Delay), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. Düşme, kızamıklık sonrası nesnelerden ile 0,1 ila 1,0 sn. arasında karanlıktan aydınlığa sonsuz avara izin verir.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır.

Temizleme ve dezenfeksiyon

Yansıma koruma kaseti ve koryucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözültüler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir.

Koryucu levhanın değiştirilmesi

Bir yan klips içe doğru bastırılarak koryucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koryucu levhanın takılması. Koryucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koryucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

Yansıma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (bkz. zarf)

- Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
 - Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
- Yansıma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansıma koruma kaseti karartmıyor

- Sensör subyesi konumunu değiştiriniz
- Sensörleri ya da koryucu levhayı temizleyiniz
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz

Bulanık görüntü

- Koryucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz
- Çevresel ışığı yükseltiniz

Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınınz)

Güvenlik derecesi	4 (aydınlık durumu) 9 – 13 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	0,00015sile (23°C / 73°F) 0,00010sile (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0,1sile - 1,0sile
Yansıma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Görüş alan ölçümleri	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Gerilim sağlama	2 x CR2032 (değiştirilebilir)
Ağırlık	460g / 16.226 oz
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
PAPR modeli için ek işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN12491 (e3000 ile birlikte TH3, hardhat ve e3000'i sürümü için TH2)

Yedek parçalar (bkz. zarf)

- Satellite yansıma koruma kaseti
- Koruma levhası
- İç koruma levhası
- Sabitleştirici armatürlü kafa bandı
- Alın ter bandı

Uygunluk Beyanı

Son sayfadağı İnternet adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB Yönetmeliği 2016/425 Ek 1 bölüm 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

Ελληνικά

Παρουσίαση

Το κράνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας, υπεριώδη ακτινοβολία, σπινθήρες, υπέρυθρη ακτινοβολία και θερμότητα. Το κράνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα παθητικό φίλτρο υπεριώδους ακτινοβολίας και ένα παθητικό φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φωτοαπερατοποίηση που ποικίλει στην ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο συγκόλλησης. Η φωτοαπερατοποίηση του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μία υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή κατάσταση). Μετά από τη δημιουργία του τόξο συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου, η φωτοαπερατοποίηση του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση συσκότισης).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφλκτικής προστασίας.

Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας/Κίνδυνου

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθεριούνται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κράνος συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κράνος συγκόλλησης μη ενδεδειγμένα ή αγνοώντας τις οδηγίες χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Optrel καμία ευθύνη. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνηθισμένες μεθόδους συγκόλλησης, με **εξαιρέση τη συγκόλληση σπέρματος και λείζερ**. Προσέξτε παρακάτω τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

υπό το κράνος δεν αντικαθιστά ένα κράνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας. Το κράνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γύρισμα του κεφαλιού) καθώς και την αντίληψη των χρωμάτων λόγω της μετάδοσης του φωτός του φίλτρου αυτόματης συσκότισης. Αυτό σημαίνει ότι τυχόν φωτεινές σηματοδοτήσεις ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης περιφέρειας (κεφάλι με τοποθετημένο κράνος). Το κράνος μειώνει, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

Λειτουργία ύπνου

Η κασέτα αντικτυφλκτικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια (ωρίς). Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια περίπου 10 λεπτών δεν πέσει καθόλου φως πάνω στα ηλιακά στοιχεία, απενεργοποιείται η κασέτα αντικτυφλκτικής προστασίας αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλιακά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφλκτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αξιολογηθεί ως μη ικανή για περαιτέρω λειτουργία.

Εγγύηση & Ευθύνη

Οι προϋποθέσεις εγγύησης αναγράφονται στις οδηγίες του εθνικού οργανισμού πωλήσεων της Optrel. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Optrel για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το θέμα.

Η εγγύηση ισχύει μόνον όσον αφορά τα ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημίας λόγω ακατάλληλης χρήσης, μη εξουσιοδοτημένης επέμβασης ή χρήσης για σκοπό μη καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη καθίστανται άκυρα. Παρομοίως, η ευθύνη και η εγγύηση παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που διατίθενται από τη Optrel.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αθέατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση

1. **Κεφαλόδεσμος.** Παρακαλούμε ρυθμίστε τον άνω μόντα ρύθμιση στο μέγεθος της κεφαλής σας. Πιέστε κάτω το κουμπί κασάντας και περιστρέψτε, ώστε ο κεφαλόδεσμος να εδράζεται σταθερά και παρόλο αυτό άνετα.

2. **Απόσταση ματιών και κλίση προστασίας.** Απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται ελευθερινόοντας το κουμπά ασφάλισης. Ρυθμίστε στον ίδιο βαθμό και σε αμφότερες τις πλευρές χωρίς να προκαλέσει εμπλοκή. Στη συνέχεια σφίξτε κ νέου τα κουμπά ασφάλισης. Η κλίση του κράνους μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κουμπά.

3. **Βαθμός σκίασης.** Μπορείτε να επιλέξετε βαθμό σκίασης μεταξύ 9 και 13.

4. **Αισθητήρας μπαρ.** Η εγκατεστημένη αισθητήρας μπαρ μειώνει την αισθητήρα ανοίγματος και, κατά συνέπεια, η εξωτερική επιρροή τομέα. Ο αισθητήρας μπαρ μπορούν να αφαιρεθούν με το δακτύλο σας νυχλιν.

5. **Διακόπτης ανοίγματος (Delay)** επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του ανοίγματος από σκούρο σε φωτεινό. Το κουμπά επιτρέπει απεριόριστες ρυθμίσεις από το σκοτάδι στο φως, μεταξύ του φάσματος 0,1s έως 1,0s.

6. **Ευσαισθησία.** Με το κουμπά ευσαισθησίας ρυθμίζεται η ευσαισθησία του περιβάλλοντος.

Καθαρισμός και αποθήκευση

Η κασέτα αντικτυφλκτικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανά. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με συστατικά σάβωνα. Οι φακοί που φέρουν αμυχές ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.

Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα.

Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού

Πιέστε το ένα πλευρικό κλιπ προς τα μέσα, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περσάστε το νέο εξωτερικό τζάμι σ' ένα πλευρικό κλιπ. Σφίξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλκτικής προστασίας (βλέπε εξώφυλλο)

1. Απασφαλίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα
 2. Αντράψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα
- Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλκτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Λύση προβλημάτων

Η κασέτα αντικτυφλκτικής προστασίας δε σκουραίνει

- Αλλάξτε τη θέση της μπάρας αισθητήρα
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα

Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο → Αυξήστε το φως περιβάλλοντος

Το κράνος συγκόλλησης γλιστρά

- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής

Προβλεπόμενες

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	4 (φωτεινή κατάσταση) 9 – 13 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	0,1s - 1,0s
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφλκτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Προφάδωση ρεύματος	2 x CR2032 (αντικαταστάσιμες)
Βάρος	460g / 16.26 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Κατάσταση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδαζόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Πρόσθετες επιγραφές για την έκδοση PAPR (κατανοπιμμένος οργανισμός CE1024)	EN12491 (TH3 σε συνδυασμό με e3000, TH2 για εκδόσεις με σκληρό δίσκο και e3000)

Ανταλλακτικά (βλέπε εξώφυλλο)

1. Κασέτα αντικτυφλκτικής προστασίας μαζί με δορυφόρους
2. εξωτερικό τζάμι
3. Εσωτερικό τζάμι προστασίας
4. Ταινία κεφαλής με εξαρτήματα στερέωσης
5. Ταινία μετώπου για απορρόφηση του ιδρώτα

Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διευθύνση ιστότοπου στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έγγραφο αναπαράγεται στις απαιτήσεις της διάταξης της ΕΕ 2016/425, σημείο 1.4, Παράρτημα II.

Κοινοποιημένος οργανισμός

Για αναλυτικές πληροφορίες Βλ. τελευταία σελίδα.

Български

Въведение

Заваръчният шлем представлява вид шапка, която се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вижте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен ултравиолетов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ярко предаване варира във видимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Яркото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначална висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари и в рамките на определено време на превключване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние).

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

Предпазни мерки и защитни ограничения/Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделяните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с **изключение на лазерното заваряване**. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака.

Шлемът не замества предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради спецификацията на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обърнете главата) и може да засегне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнални светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезанието на звуци и светлина.

„Спях“ режим

Касетата има функция за автоматично изключване, която удължава нейния експлоатационен живот. Ако върху слънчевите елементи не попада светлина в течение на около 10 минути, касетата се изключва автоматично. За да активирате отново касетата, слънчевите елементи трябва да се изложат за кратко на дневна светлина. Ако филтърът за заваряване не може да се активира отново или не се затъмнява при включване на заваръчната дъга, той трябва да се смята за дефектен и да се подмени.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра на Optrel във вашия район.

Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителите, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

Живот на продукта

Заваряването на каската не е изтекъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят биде видими или невидими увреждания или функционални проблеми.

Как се използва

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента според размера на главата си. Натиснете назъбеното копче и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и ъгъл на маската.** Като освободите блокиращите копчета, можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Ъгълът на маската може да се регулира с въртящото се копче.
- Ниво на защита.** Степента на потъмняване може да се регулира от 9 до 13.
- Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, ъгълът на детекция на околната светлина се намалява или увеличава, т.е. касетата реагира по-силно

или по-слабо на околните източници на светлина.

- Превключвател за отваряне.** Превключвателят за отваряне (Delay) дава възможност за избор на закъснение на отварянето от тъмно към светло. Копчето позволява плавно регулиране от тъмно към светло между 0.1 - 1.0 сек.
- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителността, за да настроите чувствителността към околната светлина.

Почистване и дезинфекция

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност.

Смяна на предния прозрачен щит

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит щъм едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит ще постигне желания ефект.

Демонтиране/монтиране на касетата (виж капака)

- Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано
 - Внимателно наклонете касетата и я извадете
- Монтирането на касетата става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Касетата не се затъмнява

→ Деактивирайте режима на шлайфане

→ Почистете сензорите или предния прозрачен щит

→ Проверете потока на светлината до сензора

Слаба видимост

→ Почистете предния прозрачен щит или касетата

→ Уислете околната светлина

Маската за заваряване се плъзга

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава

Технически характеристики

(Запазвайте си правото да извършвате технически промени)

Ниво на защита	4 (режим на светло) 9 – 13 (режим на затъмняване)
Защита от УВ/ИЧ лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	0,0001сек (23°C / 73°F) 0,00010сек (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	0,1сек - 1,0сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1.96 x 3.94"
Захранване	2 x CR2032 (сменеми)
Тегло	460г / 16.226 oz
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Допълнителни маркировки за версията PAPR (нотифициран орган CE 1024)	EN12491 (TH3 в комбинация с e3000, TH2 за версии с хардхат и e3000)

Резервни части (виж капака)

- Касета, вкл. щит Satellite
- Преден прозрачен щит
- Вършен прозрачен щит
- Лента за глава със закопчалка
- Опорна попиваща лента

Декларация за съответствие

Виж интернет адреса на последната страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на ЕС регламент 2016/425 точка 1.4 от приложение II.

Нотифициран орган

За детайлна информация виж последната страница.

Uvod

Čelada za varjenie je tip naglavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikajočega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prekopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje).

Bezpečnostne inštrukcije

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany/Tveganja

Počas procesu zvarovania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvracia prilba sa smie používať len na zvarovanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zvracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodrží návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169.

Čelada ne nadomestí varnostné čelade. Odvisno od modelu, je čelado možno združiť z ochrannou čeladou. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavu) in lahko vpliva na dojemanie barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične potemtivite filtra. Zaradi tega morda ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje veľkosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanie zvoka in vročine.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak počas asi 10 minút nezasvieti svetlo na solárne články, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátku dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania nedá opäť aktivovať alebo nestavne, ak sa zapáli zvracia oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predaja spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel.

Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

Očakávaný život

Zváračská prilba nemá žiadny dátum uplynutia platnosti. Produkt je možné použiť, pokiaľ nedôjde k žiadnemu viditeľnému alebo neviditeľnému poškodeniu alebo poruche.

Použitie

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík zapadkového mechanizmu a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskľapajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka.
- Úroveň ochrany.** Použitím posuvného spínača je možné zvoliť úroveň ochrany 9 a 13.

- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší alebo zväčší detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (Delay) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. Gombík umožňuje nekonečné nastavenie od tmy po svetlo medzi 0,1 až 1,0 S s.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti.

Čistenie in dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zvracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti.

Výmena predného skla

Stlačením spony na jednej strane uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby za zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

Vybratie/nasadenie obal (pozri obal)

- Uvoľnite prúžnu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené
- Kazetu opatrne vyklepte

Kazetu nasadíte v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestavuje

- Zmeňte polohu posúvača snímača
- Vychystite snímače alebo predné sklo
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču

Slabý výhľad

- Vychystite predné sklo alebo kazetu
- Zvýšte okolité osvetlenie
- Zvracia prilba sa posúva**
- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

Špecifikácie

(Vyhrazujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	4 (režim osvetlenia) 9 – 13 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0,1s – 1,0s
Rozmery kazety	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Elektrické napájanie	2 x CR2032 (vymeniteľné)
Hmotnosť	460g / 16.226 oz
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinácii s e3000, TH2 pre verzie s prílbou a e3000)

Náhradné diely (pozri obal)

- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi)
- Predné sklo
- Vnútročné ochranné sklo
- Hlavový popruh so zapínaním
- Čelenka (polítko)

Vyhľadanie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne informácie

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425, bod 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zväčiacim svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmedzuje v závislosti od intenzity ožiarenia zväracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počiatočnú vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zväracieho oblúka a počas definovanej doby spinania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav).

Varnostná navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščená. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany/riziká

Med varjenjem se sprostí teplo a sevanie, ki lahko povzroči poškodo oči in kože. Ta izdelek štíti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekatere primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcie. Materiáli, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcie. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Oprel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen zalasersko varjenje**. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.

Prilba nenahradza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej chlopky (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Stanje pripravenosti

Kaseta ima funkciu samodejného izklapa, ki poveča življenjsko dobou storitve. Če solarna celica nie osvetljena dlje od približno 10 minút, se kaseta samodejno izklapi. Za ponovno aktivovanie kasete mora biti solarna celica za krátky čas izpostavena dennému svetlobu. Če varilného filtra ne morete ponovno aktivovať, in ne ugasne, ko nastane varilný oblak, pomení, da ne deluje in ga je treba zamenjať.

Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne proďajnej organizácie Oprel. Za dodatné informácie se obrňte na vašega proďajalca opreme Oprel.

Jamstvo velja le za materiál in napake pri izdelavi. V primeru poškody zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obezbnosti nehajho. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obezbnosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Oprel.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelček se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškody oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostivijo zaklepnih gumbov, je možno nastaviti razdaljo med kaselo in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtljivim preklopnikom.
- Nivo zaščite.** Z drsnim stikalom lahko izberete nivo zaščite 9 in 13.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša ali poveča kot detekcie osvetlitve okolice, t.j. kaseta reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (Delay) (s. 7) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. Gumb omogoča zvezno nastavljanje od temne do svetle nastavitve v 0,1 do 1,0 s.

- Občutljivost.** Za nastavitev občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost.

Čišćenje in razkuževanje

Kaseto in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti.

Zamenjava čelne leče

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Odstranitev/naměstitev kasete (glej ovitek)

- Sprostite zadrževalno vzmet kasete, ko to prikazuje
- Previdno nagnite kaseto

Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemni

- Spremimo položaj drsnika senzorja
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Preverite dostop svetlobe do senzorja

Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Pojavčajte svetlobo okolice

Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zadegnajte čelni trak

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	4 (svetel način) 9 – 13 (temen način)
UV/IR zaščita	Najveća stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0,1s – 1,0s
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Napajanje	2 x CR2032 (izmenljivo)
teža	460g / 16.226 oz
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogeničnost = 1 Ovisnost od vidnega kota = 2
Standarti	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Dodatne oznake za različico PAPR (priplašeni organ CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaciji z e3000, TH2 za različice s hardhat in e3000)

Nadomestni deli (glej ovitek)

- Kaseta s satelitom
- Čelna leča
- Notranja zaščitna leča
- Čelni trak s sponko
- Potni trak

Izjava o skladnosti

Glej spletni naslov na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument ustreza zahtevam EU uredbe 2016/425 točka 1.4 priloge II.

Imenovan organ

Za natančne informacije glej zadnjo stran.

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scântelilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot elimina erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție/Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Oprel nu își asumă nici o responsabilitate în situația în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, **cu excepția sudurii cu laser**. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de cască de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatorii de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă celulele solare nu sunt iluminate timp de aproximativ 10 minute, cartușul se deconectează automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudură nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Oprel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Oprel.

Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Oprel.

Viata așteptată

Casca de sudură nu are o data de expirare. Produsul poate fi utilizat atâta timp cât nu are loc nicio deteriorare vizibilă sau invizibilă sau funcționare defectuoasă.

Mod de utilizare

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul câștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare, distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul câștii poate fi reglat prin butonul rotativ.
- Nivelul de protecție.** Nivelurile de protecție 9 și 13 pot fi selectate de la comutatorul glisant.

- Buton glisant senzor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus sau majorat, respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Întrerupător pentru deschidere.** Întrerupătorul pentru deschidere (Delay) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. Butonul permite ajustarea infinită de la întuneric la lumină între 0,1 și 1,0 s.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală.

Curățarea și dezinfectia

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgărite sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă.

Înlocuirea lentilei de acoperire față

Apăsăți clemă laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clemă laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați o în locaș. Această acțiune necesită o anume presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (vezi copertă)

1. Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
 2. Basculați cu atenție cartușul în exterior
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacează

- Schimbați poziția butonului glisant al senzorului
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Verificați fluxul de lumină din față către senzor

Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Intensificați iluminarea ambientală

Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	4 (mod clar) 9 – 13 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modurile clar și opac
Timpul de comutare de la clar la opac	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	0,1s - 1,0s
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Alimentarea cu energie	2 x CR2032 (înlocuibile)
Greutate	460g / 16,226 oz
Temperatura de utilizare	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa opacă = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPP (organism notificat CE1024)	EN12491 (TH3 în combinație cu e3000, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000)

Piese de schimb (vezi copertă)

1. Cartuș, inclusiv satelit
2. Lentilă de acoperire față
3. Lentilă de protecție interioară
4. Banderolă de cap cu strângere
5. Bandă antitranspirație

Declarația de conformitate

Vezi adresa de Internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, secțiunea 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Pentru informații detaliate, vezi ultima pagină.

Sissejuhatus

Keevituskviir on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitusöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sähnähtu, ultravioletvalguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosaade loendit). Automaatne keevitusfilter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valguslääbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltuvalt keevituskaare kiirgusintensiivsusest. Automaatse keevitusfiltri valguslääbivus on algselt suur (hele olek). Pärast keevituskaare saavutamist muutub filtri valguslääbivus määratletud lülitusaja jooksul väikseks (tume olek).

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud/Riskid

Keevitustoiingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitseb silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjastusest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsemiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitustoiingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikul isikul allergilisi reaktsioone. Kevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Oprel ei kannu mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbeks või kasutusjuhiseid eirates. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitustoiingute puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.

Kiiver ei asenda kaitsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktioonile kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjutada vaatevälja (kõrval oleval võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (isutunemine filtri valguslääbivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiaustlampe. Lisaks kaasneb pähe tõmmatud kiivriga lõõgihoo (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontuure). Kiiver vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutust. Kui päikesepatareile ei lange valgust umbes 10 minuti jooksul, siis lülitub sirm automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskaare süttimisel, tuleb see lugeda mitterõõvaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantiitingimustega tutvumiseks vaadake Oprel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Oprel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantiit ega vastutust ei kehti. Samuti ei kehti garantiit ega vastutust juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Oprel.

Oodatav kasutusaeag

Keevituskviiril ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid.

Kuidas kasutada

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöknupp sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vabastamisel saab reguleerida sirmit ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu abil.
- Kaitsetase.** Lüglülitil abil saab valida kaitsetasemed 9 ja 13.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse või suurendatakse ümbristseva valguse tuvastamiskurka, st sirm reageerib ümbristsevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamislülitil.** Avamislülitil (Delay) võimaldab valida avanemisviivitust tumedast heledani. Napp võimaldab peenseadistada tumedast heledani vahemikus 0,1 kuni 1,0 s.

- Tundlikkuse.** Ümbristseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkusnuppu.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevituskviirit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis.

Esikatte klaasi vahetamine

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

Sirmi eemaldamine / ümbrisel (vt ümbrisel)

- Avage sirmit kinnitusvedru nagu näidatud joonisel
 - Kallutage sirmit ettevaatlikult välja
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Veaotsing

Sirm ei tumene

- Muutke anduri liuguri asendit
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Kontrollige andurile langevat valgusvoogu

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirm
- Suurendage ümbristseva valguse taset

Keevituskviir libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse viia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	4 (hele režiim) 9 – 13 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedast režiimis
Lülitumisaeg heledast tumedasse	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	0,1s - 1,0s
Sirmi mõõtmed	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Vaatevälja mõõtmed	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Toide	2 x CR2032 (vahetatavad)
Kaal	460g / 16.226 oz
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / -14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klaas = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Lisatähised PAPR versiooni jaoks (teavitatud asutus CE1024)	EN12491 (TH3 kombineerituna e3000-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat ja e3000)

Komplekti osad (vt ümbrisel)

- Sirm, sh satelliit
- Esikatte klaas
- Sisemine kaitseklambri
- Kinnitiga peapael
- Higipael

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel toodud veebиаdressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimasel lehel.

Įvadas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spindulinio nudegimo, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kaitros. Šalma sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiniam suvirinimo filtre dera pasyvieji ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvusis filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšvitos. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasižymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena).

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisyta tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triklių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais/Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote viltėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ nepriima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.

Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsižvelgiant į modelį, šį šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalmas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo šonuose) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalmas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Neaktyvusis režimas

Kasėtėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri pailgina naudojimo trukmę. Jei ant saulės elementu maždaug 10 minučių nekreinta šviesa, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepalamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį „Optrel“ prekybos atstovą.

Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas bei leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Atsakomybė ir garantija taip pat nebegalioja, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų.

Kaip naudoti

- Kopfband** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles, galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle.
- Apsaugos lygis.** Apsaugos lygius 9 ir 13 galima pasirinkti slankiuoju perjungikliu
- Jutiklų slankiklis.** Jutiklių slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja arba padidėja, t. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.

- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (Delay) teikia galimybę pasirinkti atidarymo delsą persijungiant iš tamsiojo į šviesųjį režimą. Jį galima nustatyti pasukant rankenėlę.

- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę.

Valymas ir dezinfekavimas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšį būtina reguliariai valyti minkštu audkle. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis.

Priekinio dangtelio lėšio keitimas

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lėšis atsilsivintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lėšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lėšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas netiesiogiai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Šalinant / montuojant kasėtę (žr. dangtelį)

- Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle

- Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite

Kasėtę įdedama atvirkštine tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtė nepatamsėja

→ Pakeiskite jutiklį slankiklio padėtį

→ Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšį

→ Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį

Prastas matomumas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę

→ Padidinkite išorinį apšvietimą

Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	4 (šviesusis režimas) 9 – 13 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesųjį ir tamsųjį režimus
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsųjį režimą laikas	0,00015s (23°C / 73°F) 0,00010s (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesųjį režimą laikas	0,1s – 1,0s
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Elektros maitinimas	2 x CR2032 (keičiamosios)
Masė	460g / 16.226 oz
Darbinė temperatūra	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Laikymo temperatūra	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuoti įstaiga CE1024)	EN12491 (TH3 kartu su e3000, TH2 versijoms su hardhat ir e3000)

Atsarginės dalys (žr. dangtelį)

- Kasėtė su priedėliu
- Priekinio dangtelio lėšis
- Vidinis apsauginis lėšis
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu
- Pakraištą sulaikanti juosta

Atitikties deklaracija

Žr. svetainės adresą, pateiktą paskutiniame puslapyje.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 skirsnį.

Paskelbtoji įstaiga

Išsamios informacijos rasite paskutiniame puslapyje.

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvassega, ko izmanto noteiktā veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirksteļiem, infrasarkanās gaismas un siltumu. Ķiveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība variē spectra redzamajā spektrā atkarībā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidība sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definētā pārslēgšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis).

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtidzība lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi/Riski

Metināšanas laikā izdalās siltums starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojuma, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un stipēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Opret neuzņemas atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standarta metināšanas procedūram, **izņemot lāzermetināšanu**. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķivere neaizvieto drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uztveri automātiskās aptumšošanās filtra gaismas caurlaidības dēļ. Kā rezultātā var netikt pamanītas signāllampas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielākā kontūrā dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķivere arī slāpē skaņas un siltuma izjūtu.

Miega režīms

Kārtidz ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja uz saules baterijām apmēram 10 minūtes nenokļūst gaisma, kārtidzs tiek automātiski izslēgts. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtidzu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikumus skatiet, lūdz, vietējā Opret tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdz, ar Opret pārstāvi.

Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Opret pārstāvja.

Numatomas gyvenimas

Suvirināmo šālnas neturi galiojimo pabeigto datus. Produkta gali būti naudojamas tol, kol nepastebima matomų ar nematomų pažeidimų ar gedimų.

Lietošana

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi un grieziet to līdz galvas siksnā pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Atāllūms no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturus, var noregulēt atāllūmu starp kārtidzu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrakturi palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Aizsardzības līmeni 9 un 13 var izvēlēties ar slīdņa palīdzību.
- Devēja slīdnis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanās leņķis tiek samazināts vai palielināts, proti, kārtidzs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (Delay) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi

pirms pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli. Šī poga ļauj bezgalīgu korekciju no tumsas līdz gaismai, no 0,1 līdz 1,0s.

6. Jūtīgums. Lietojiet jūtīguma pogu jūtīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai.

Tīrīšana un dezinfekcija

Kārtidzs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīņu. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskrāpēti vai bojāti filtri ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu.

Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaiga

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprosta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprastā un nofiksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka blīves efektivitāti.

Kārtidzā noņemšana/uzstādīšana (sk. vāku)

- Atbloķējiet kārtidzā fiksācijas atspēri, kā parādīts
 - Uzmanīgi nolieciet kārtidzu un izņemiet to
- Lai uzstādītu kārtidzu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

Traucējummeklēšana

Kārtidzs neaptumst

- Izmainiet devēja slīdņa stāvokli
- Iztīriet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju

Slakta redzamība

- Iztīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtidzu
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

- Noregulējiet/pievelciet galvas siksnu

Specifikācija

(Mēs pataram tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	4 (gaišais režīms) 9 – 13 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV / IR spindulīvoles	Maksimālā aizsardzība gaišajos un tumšajos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	0.00015s (23°C / 73°F) 0.00010s (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0,1s - 1,0s
Kārtidzā izmēri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Skata lauka izmēri	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Barošanas avots	2 x CR2032 (maināmas)
Svars	460g / 16.226 oz
Darba temperatūra	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Uzglabāšanas temperatūra	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skata leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Papildu marķējumi PAPR versijai (pazīnāta institūcija CE1024)	EN12491 (TH3 kombinācijā ar e3000, TH2 versijām ar hardhat un e3000)

Rezerves daļas (sk. vāku)

- Kārtidzs ar satelītu
- Priekšējais caurspīdīgais vāks
- Lekšējais caurspīdīgais aizsargvāks
- Galvas siksnā ar sprādzi
- Svīšanas siksnā

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta adresi piedējā lappusē.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 II pielikuma 1.4. punktam.

Pilnvarotā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju piedējā lappusē.

Uvod

Šijem za zavarivanje je pokrov za glavu, koju kod određenih radova na zavarivanju služi kao zaštita za oči, lice i vrat od opekline, UV-svjetla, iskretnja, infracrvenog svjetla i vrućine. Šijem se sastoji od više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski filter za zavarivanje kombinira pasivni UV-filtr i pasivni IR-filtr s aktivnim filtrom, koji varira propuštanje svjetla u vidljivom području spektra ovisno o intenzitetu svjetla zavarivačkog luka. Propuštanje svjetla automatskog filtra za zavarivanje posjeduje visoku početnu vrijednost (svjetlo stanje). Nakon uključivanja zavarivačkog luka i unutar definiranog vremena reakcije, propuštanje svjetla prelazi na nižu vrijednost (tamno stanje).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite / rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, uvijek zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost, ako se šijem za zavarivanje ne koristi namjenski ili u suprotnosti s uputom za upotrebu. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omoči. Šijem nije zamjenja za zaštitni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom. Šijem zbog konstrukcijskih svojstava može ograničiti vidno polje (bez vidljivog područja sa strane bez okretanja glave), a zbog propuštanja svjetla automatskog filtra za zatamnjivanje i percepciju boja. Zbog toga je moguće da se signalna svjetla ili indikatori upozorenja ne mogu opaziti. Osim toga postoji opasnost od udara zbog većeg opsega (glava sa šijemom). Šijem osim toga smanjuje osjet sluha i topline.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuju. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamniti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u podacima nacionalne organizacije za prodaju od strane proizvođača. Ostale informacije s tim u vezi dobit ćete kod svog ovlaštenog specijaliziranog trgovca. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalih zbog nepravilne primjene, nedozvoljenih zahvata ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se ne koriste originalni rezervni dijelovi.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok upotrebe. Proizvod se može koristiti sve dok ne dode do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

Primjena

1. **Traka za glavu.** Prilagodite gornju prilagodbu traku veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje i okrećite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
2. **Razmak od očiju i nagib šijema.** Otpuštanjem gumba za blokiranje podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podesite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretnim gumbom.
3. **Stupanj zaštite.** Stupanj zaštite može se postaviti na 9 ili 13.
4. **Kližač senzora.** Kližač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje ili povećava.
5. **Efekt sumraka.** Postepeni s tamnog na svjetlo očima pruža još bolju zaštitu od zamora i iritacija kod naknadno zarećih objekata i ostavlja očima vremena da se naviknu na svjetlinu.
6. **Osjetljivost.** Gumbom za osjetljivost podešava se osjetljivost na okolno svjetlo.

Čišćenje i dezinfekcija

Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smijete koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkohol ni sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skладиštenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja baterije, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka

Kopču sa strane treba utisnuti, na taj način se oslobađa stakleni nastavak i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak sprovedite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi brtva na staklenom nastavku mogla djelovati.

Vađenje/ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja

1. Deblokirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
2. Oprezno istisnite kasetu van

Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamniti

- Promjena položaja kližača senzora
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru

Loša vidljivost

- Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
- Pojačajte okolno svjetlo

Šijem za zavarivanje klizi

- Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridržane)

Stupanj zaštite	4 (svjetlo stanje) 9 – 13 (tamno stanje)
UV/IR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlom i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	0.00015s (23°C / 73°F) 0.00010s (55°C / 131°F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.1s – 1.0s
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnog polja	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Napajanje naponom	2 x CR2032 (replaceable)
Težina	460g / 16.226 oz
Radna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa = 1 raspršeno svjetlo = 1 Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja = 2
Dozvole	CE, ANSI Z87.1, EAC, compliance with CSA Z94.3
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CE1024)	EN12491 (TH3 u kombinaciji s e3000, TH3 za verzije s hardatom i e3000).

Rezervni dijelovi

1. Kasete za zaštitu
2. Stakleni nastavak
3. Unutrašnje zaštitno staklo
4. Traka za glavu s armaturama za učvršćivanje
5. Traka za znoj

Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na posljednjoj stranici.

Pravne informacije

Ovaj dokument zadovoljava zahtjeve EU uredbi 2016/425 točka 1.4 Priloga II.

Imenovana služba

Detaljne informacije, vidi posljednju stranici.

Gaeilge

Réamhrá

Ceannbheart is ea clogad táthúcháin a úsáidtear chun na súile, an aghaidh agus an muineál a chosaint in aghaidh dóna, solas ultraivialait, spréach, solas infridhearg agus teasa i rith obriochtait áirithe táthúcháin. Tá an clogad comhdhéanta de roinnt páirteanna (féach liosta na bpáirteanna spártha). Cuimsíonn scaigaire uatholbrioch táthúcháin scaigaire éighníomhach solais ultraivialait agus scaigaire éighníomhach solais infridhearg, a mbrathéann a dtarchuras solais sa raon infheicthe ar lonrachas an stua táthúcháin. Tá túsluach ard (geal) ag tarchuras solais an scaigaire uatholbrioch táthúcháin. Tar éis an stua táthúcháin a chur ar siúl, agus laistigh d'am freagartha sainithe, athraíonn tarchuras solais an scaigaire go luach ísle (dorcha).

Teoracha sábháilteachta

Léigh an lámhleabhar sula n-úsáidtear an clogad. Déan cinnte de go bhfuil an críochnaitheoir feistithe i gceart. Mura féidir fabhtanna a réiteach, ní mór éirí as an gcaiséad frithdhalta a úsáid.

Réamhchúraimí agus srianta/rioscaí cosanta

Scaoiltear teas agus radaíocht le linn an phróisis táthúcháin, rudal a d'fhéadfadh a bheith ina gcúis le gortuithe do na súile nó don chraiceann. Tugann an tairge seo cosaint do na súile agus don aghaidh. Beidh do shúile cosanta in aghaidh solais ultraivialait agus radaíocht infridhearg i gcónaí agus an clogad a chaitheamh agat, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Ní mór éadaí cosanta cui a chaitheamh leis an gcuideall den chorp a chosaint chomh maith. Féadann cáithníní agus substaintí a scaoiltear le linn an phróisis táthúcháin a bheith ina gcúis le frithghníomhú craicinn i ndaoine a mbíonn an fhadhb sin acu go hiondúil. I gcás daoine loigaire, d'fhéadfadh teagmháil leis an gceannpháirt a bheith ina cúis le frithghníomhú alléirgeach. Ní ceadmhach an clogad táthúcháin a úsáid ach amháin le haghaidh táthú agus líomhadh agus ní le haghaidh aon fheidhmeanna eile. Ní ghlacfaidh an monaróir aon dliteanas mura n-úsáidtear an clogad táthúcháin mar a bhí beartaíte nó mura n-úsáidtear de réir na dtreoracha úsáide é. Tá an clogad oiriúnach do gach gnáthphróiseas táthúcháin, seachas táthú gáis agus léasair. Tabhair do d'aire an leibhéal cosanta a mholtar ar an rapar de réir EN169. Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta. D'fhéadfadh gnéithe deartha an chlogaid cur isteach ar an réimse radhairc (ní bheidh radhairc forimeallach ag an té ach amháin má chasann sé a cheann) agus d'fhéadfadh tarchuras solais an scaigaire uathdhorchaithe cur isteach ar aireachtáil dathanna. Mar sin, d'fhéadfadh sé nach bhféicfeadh an té lampai comhartha na táscairí radhach. Ithea nteannta sin, tá baol tuairte ann de bharr go bhfuil an chuar-imline níos mó (an ceann agus an clogad air). Laghdaíonn an clogad cumas éisteachta agus braithe teasa an duine freisin.

Mód codlata

Tá feidhm uathmhúchta ag an gcaiséad frithdhalta, a shíneann saol an chadhnra. Mura mbaineann níos mó ná 1 lúca de sholas an caiséad frithdhalta amach ar feadh thart ar 10 nóiméad, m'chúinn an caiséad frithdhalta as féin. Leis an gcaiséad a chur ar siúl arís, ní mór na grianchaella a nochtadh do sholas an lae ar feadh tamaillín. Mura féidir an caiséad frithdhalta a chur i ngníomh a thuilleadh nó mura n-éiríonn sé níos dorcha nuair a lastar an stua táthúcháin, caithefar cadhnraí nua a chur in ionad na seanchéann.

Barántas agus dliteanas

Is féidir teacht ar choinníollacha an bharántais i dtreoracha eagraíocht náisiúnta díolacháin an mhonaróra. Déan teagmháil le do shain-mhionidíoltóir údaráithe le tuilleadh sonraí a fháil. Ní bheidh feidhm ag an mbarántas ach amháin i gcás lochtanna ábhair agus déantúsaíochta. I gcás damáiste de bharr úsáid mhíchúil, idirghabháil neamhdúdaraithe, nó úsáid nach bhfuil soláthar déanta ag an monaróir idir, beidh idir an barántas agus an dliteanas ar neamhni. Ar an gcaoi chéanna, beidh an dliteanas agus an barántas ar neamhni má úsáidtear páirteanna spártha nach páirteanna spártha bunaidh.

Saolré ionchais sheirbhíse

Níl dáta deiridh saolré ag baint leis an glogadh táthúcháin. Féadfaidh an tairge a úsáid a fhad agus nach mbeidh aon damáiste, cibé infheicthe nó dofhéicthe, déanta do agus nach dtarlóidh aon mhifheidhmeanna.

Feidhmíú

1. **Strapa cinn.** Socraigh an strapa uachtarach coigeartaithe le go mbeidh sé in oiriúint do mhéid do chinn. Brúigh isteach an cnaipe raicín agus cas é go dtí go n-oiriúnaíonn an ceannbheart i gceart, ach ná bíodh sé ag cur brú ar do cheann.
2. **Fad súl agus claonadh an chlogaid.** Scaoil an cnaipí glasláa leis an bhfad idir an caiséad agus na súile a choigeartú. Coigeartaigh an dá taobh go cothrom agus ná bíodh claonadh ann. Ansin teann na cnaipí glasláa in athuair. Is féidir claonadh an chlogaid a choigeartú ach an cnaipe a chasadh.
3. **Leibhéil cosanta.** Faochar ire an fhradharc a thaghadh eadar 9 agus 13.
4. **Sleamhnán braiteora.** Is féidir an sleamhnán braiteora a shocrú in dhá shuíomh ar leith. Ag brath ar an suíomh, laghdaithear nó méadaithear an uillinn braithe solais thimpeallach.

5. **Rialaitheoir ama oscailte.** Cuireann an rialaitheoir ama oscailte (Moili) ar do chumas an mhoili ama oscailte ó gheal go dorcha a roghnú. Is féidir an cnaipe rothlach a úsáid leis an socrú a choigeartú go leanúnach ó dhorcha go solas idir 0.1 - 1.0 s.
6. **Loigaireacht.** Úsáid an cnaipe loigaireachta leis an loigaireacht ar sholas comhthimpeallach a choigeartú.

Glanadh agus dighalrú

Ní mór an caiséad frithdhalta agus an críochnaitheoir a ghlanadh go rialta le h-éadach bog. Ná úsáid dianobreáin ghilantacháin, tuaslagóirí, alcól ná obreáin ghilantacháin a bhfuil scráibhaigh iontu. Ba chóir lionsaí scríobtha nó damáistithe a athsholáthar.

Stóráil

Caithefar an clogad táthúcháin a stóráil ag teocht an tseomra i ndáil boghaise ísle. Le saolré na gcadhnraí a shíneadh, stóráil an clogadh ina phacáistíocht bhunaidh.

An críochnaitheoir a athsholáthar

Brúigh an taobhfháiscin isteach leis an gcríochnaitheoir a scaoilteadh. Ba chóir go mbeiféid in ann é a bhaint anois. Cuir an críochnaitheoir nua i bhfostú le ceann de na taobhfháiscíní. Tarraing an críochnaitheoir trasna chuig an dara taobhfháiscin agus cuir i bhfostú é. Caithefar brú a chur ar an gcríochnaitheoir leis an méid sin a dhéanamh ionas go mbeidh an séala ar an gcríochnaitheoir teann.

An caiséad frithdhalta a bhaint/a fheistiú

1. Dighlasáil sprionga coinnéala an chaiséid mar atá léirithe
 2. Claon an caiséad amach go cúramach
- Feistítear an caiséad frithdhalta ina mhalairt d'ord.

Fabhtcheartú

Ní éiríonn an caiséad frithdhalta dorcha

- Athraigh suíomh an tseamhnáin braiteora
- Glan scailéan an críochnaitheora nó an caiséad frithdhalta
- Seiceáil gur féidir leis an mbraiteoir solas a fheiceáil

Drochléargas

- Glan scailéan an críochnaitheora nó an caiséad frithdhalta
- Méadaigh an solas timpeallach

Sleamhnaíonn an caiséad frithdhalta

- Coigeartaigh/fáisc an strapa cinn in athuair

Sonraíochtaí

(Coimeádaímid an ceart againn féin athruithe teicniúla a dhéanamh)

Leibhéal rochtana	4 (staid gheal) 9 ~ 13 (staid dorcha)
Cosaint in aghaidh solais ultraivialait/infridhearg	Uaschosaint i ndáil geala agus dorcha
Am athraithe ó gheal go dorcha	0.00015s (23°C / 73°F) 0.00010s (55°C / 131°F)
Am athraithe ó dhorcha go geal	0.1s - 1.0s
Toisí an chaiséid frithdhalta	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Toisí an réimse radhairc	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Soláthar cumhachta	2 x CR2032 (ath-nuadhachadh)
Meáchan	460g / 16.226 oz
Teocht oibriúcháin	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
Teocht stórála	-20°C ~ 80°C / -4°F ~ 176°F
Rangú de réir EN379	Rang optúil = 1 Solas scaipthe = 1 Homaíneacht = 1 Spéilchás ar an uillinn radhairc = 2
Ceaduithe	CE, ANSI Z87.1, EAC, in oiriúint le CSA Z94.3
Marcálacha breise le haghaidh leagan PAPER (comhlacht dá dtugtar fógra CE1024)	EN12491 (TH3) dteannta le e3000, TH3 le haghaidh leaganacha le hardhat agus e3000)

Páirteanna spártha

1. Caiséad frithdhalta
2. Críochnaitheoir
3. Lionsa cosanta imheánach
4. Strapa cinn agus ceanglóirí
5. Bandalailis

Dearbhú Comhréireachta

Féach an seoladh Idirlin ar an leathanach deireanach.

Faisnéis dlí

Tá an cháipéis seo ag teacht leis na riachtanais a leagtar síos le hait 1.4 d'arscibhinn II Rialachán 2016/425 ón Aontas Eorpach.

An comhlacht ar tugadh fógra dó

Le heolas mionsonraithe a fháil, féach an leathanach deireanach.

Introduzzjoni

Elmu għall-iwweldjar huwa xedd ir-ras li waqt ċerti xogħlijiet ta' iwweldjar iservi biex jiproteġi l-għajnejn, il-wiċċ u l-qhong kontra l-fuq, ir-raġġi ultravjola, ix-xrar, id-dawl infraahmar u s-shana. L-elm u huwa magħmul minn aktar partijiet (ara l-lista tal-partijiet ta' rikambju). Filtru awtomatiku għall-iwweldjar iġhaqqad fih filtru passiv kontra r-raġġi ultravjola u dawk infraahmar kif ukoll filtru attiv li jvarja fit-trażmissjoni tad-dawl fil-firxa viżibbli tal-ispettru skont il-qawwa tal-ark għall-iwweldjar. Fil-bidu l-valur ta' trażmissjoni tad-dawl mill-filtru awtomatiku għall-iwweldjar ikun wiehied għoli (stat ta' dawl). Wara li jinxtegħel l-ark għall-iwweldjar u fil-hin ta' reazzjoni definit, il-trażmissjoni tad-dawl mill-filtru tinbidel għal valur baxx (stat ta' dawl).

Struzzjonijiet ta' sikurezza

Aqra bir-rekqa l-istruzzjonijiet dwar il-tħaddim qabel ma tibda tuża l-elm u. Iċċekkja jekk il-għajnejja esterna hix immuntata korrettament. Jekk ikun hemm żbalji li ma jistgħux jiġu eliminati, l-istoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix m'għandux jibqa' jintuza.

Miżuri ta' prekawzjoni u limitazzjonijiet rigward il-protezzjoni / Riskji

Waqt il-proċess tal-iwweldjar jiġu rilaxxati shana u radjazzjoni li jistgħu jikkawżaw hsarat lill-għajnejn u lill-ġilda. Dan il-prodott jipprovdi protezzjoni għall-għajnejn u l-wiċċ. Meta tibtes l-elm u, għajnejk ikunu deġjem protetti kontra r-radjazzjoni ultravjola u infraahmar, irrispettivament mill-livell ta' protezzjoni magħżul. Għall-protezzjoni tal-bojja ta' ġismek jenthiġ ukoll li tibtes ilbies protettiv adattat. Jista' jkun li materja partikolata u sustanzi rilaxxati waqt il-proċess tal-iwweldjar jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi fil-ġilda ta' persuni bi predispożizzjoni rilevanti. Fil-persuni sensitivi l-kuntatt tal-ġilda mat-tagħmir għar-ras jista' jikkawża reazzjonijiet allergiċi. L-elm u protettiv għal min jiweldja ma jistax jintuza għal applikazzjonijiet oħrajn hilef għall-iwweldjar u t-tisnin. Il-manifattur ma jehi l-ebda responsabbiltà f'każ li l-elm u għall-iwweldjar ma jintuza għall-iskoż intiz u skont l-istruzzjonijiet għall-uzo. L-elm u huwa adattat għall-metodi komuni tal-iwweldjar kollha bl-eċċezzjoni tal-iwweldjar bil-gass jew bil-laser. Jekk jogħġbok, osserva r-rakkomandazzjonijiet dwar il-livell ta' protezzjoni skont EN169, li tinsab fil-qoxra. L-elm u ma jistax jintuza f'loq elm u protettiv. Skont il-mudell, hemm il-possibbiltà li jintuza kkombinat ma' elm u protettiv. L-elm u jista' jaffettwa l-kamp viżiv (m'hemmx vista laterali mingħajr ma ddawwar rasek), minhabba l-karatteristiċi tal-konstruzzjoni tiegħu, u l-vista tal-kuluri, minhabba d-densità ottika tal-filtru awtomatiku li jnaqqas id-dawl. Għal dawn ir-raġunijiet, huwa possibbli li min jweldja ma jarax janali ta' sinjalazzjoni jew indikazzjonijiet ta' twissija. Barra minn hekk, hemm periklu li wiehied jahbat ma' ostaklu minhabba l-perimetru iktar (tar-ras flimkien mal-elm u). Barra minn hekk, l-elm u jnaqqas is-sens u s-sens tat-temperatura.

Il-modalità rieked

L-istoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix għandu funzjoni li tiftih awtomatikament u b'hekk testendi l-tul tal-użu tal-batteriji. Jekk għal madwar 10 minuti inqas minn 1 lux ta' dawl jinteraġixxi mal-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix, dan tal-aħhar jinfetħa awtomatikament. Sabiex l-iistoċċ jerġa' jinxteghel, jenthiġ li ċ-ċelluli solari jkunu esposti għal fit għad-dawl tal-jum. Fil-każ li l-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix ma jkunx jista' jerġa' jiġi attivat jew m'għadux jiskura malli jinxteghel l-ark għall-iwweldjar, il-batteriji jridu jinbidlu.

Garanzija u responsabbiltà

Dwar id-dispożizzjonijiet relatati mal-garanzija, jekk jogħġbok, ara l-informazzjoni pprovduta mill-organizzazzjoni ta' bejgħ nazzjonali tal-manifattur. Aktar informazzjoni relatata jista' jipprovidihlekk il-kummerċjant speċjalizzat u awtorizzat minna. Il-garanzija tghodd biss għal żbalji materjali u tal-produzzjoni. F'każijiet ta' hsarat ikkawżati minn użu inadegwat, interventi mhux permessi jew użu mhux intiz mill-manifattur tiskadi l-garanzija u ma tittiehed l-ebda responsabbiltà. Il-garanzija u r-rsponsabbiltà jiskadu wkoll jekk jintuza partijiet ta' rikambju differenti minn dawk oriġinali.

It-tul mistenni tal-użu

L-elm u għall-iwweldjar m'għandux data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza għal kemm żmien ma jsejhux hsarat viżibbli jew mhux viżibbli jew disfunzjonijiet.

Kif jintuza

- Id-ċinta għal mar-ras.** Aġġusta id-ċinta ta' fuq għad-daqs ta' rasek. Aghfas il-gewwa l-buttna ta' qfli u dawwarha sakemm id-ċinta tkun aġġustata sew, però mingħajr ma tagħfsek iżżejjed.
- Id-distanza mill-għajnejn u l-inklinazzjoni tal-elm u.** Billi tthall il-buttni ta' aġġustament iżżejjed aġġusta d-distanza bejn l-iistoċċ u għajnejk. Aġġusta ż-żewġ nahat b'mod indaqs u mingħajr ma tmejjilhom. Imbagħad, erġa' ssikka l-buttni ta' aġġustament. L-inklinazzjoni tal-elm u tista' tiġi aġġustata permezz tal-buttna li ddu.
- Livell ta' protezzjoni.** Il-livell tad-dell jista' jingħazel bejn 9 u 13.
- Sensur jizzerzaq.** Is-sensur jizzerzaq jista' jitoqiegħed f'zewġ pożizzjonijiet differenti. Skont il-pożizzjoni, jiċċekken jew jikkabar l-angolu għall-għarfin tad-dawl ambjentali.
- Regolatur tal-hinijiet tal-ftuħ** il-regolatur tal-hinijiet tal-ftuħ (Delay) jippermettilek

tagħzel id-dewmien tal-ftuħ minn skur għal ċar. Il-buttna rotatarja tippermetti aġġustament stabbi minn skur għal ċar ta' bejn 0.1 - 1.0 s.

6. Sensittività. Il-buttna tas-sensittività taggusta s-sensittività tad-dawl ambjentali.

Tindif u dizinfekzjoni

L-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix u l-għajja esterna jridu jtnaddfu bi drapp artab b'mod regolari. M'għandhomx jintuzaq deterġenti qawwija, solventi, alkoholi jew deterġenti li fihom sustanzi abrażivi. Għajja migrufa jew bil-hsara jkun tajjeb li tinbidel.

Hażna

L-elm u għall-iwweldjar għandu jinħażen f'temperatura ambjentali u umdità baxxa. Sabiex ittawwal it-tul tal-użu tal-buttnijiet, aghzen l-elm u fil-mballaġġ oriġinali.

Kif tibdel il-għajja esterna

Il-klipp tal-ġenb jintgħafas il-gewwa sabiex tinhall u tneħħiha l-għajja esterna. Poġġi l-għajja l-ġdida f'pošta bi klipp wiehed. Gebbed il-għajja sat-tieni klipp u sakkarha. Din l-azzjoni tehtiġ xi ammont ta' pressjoni sabiex is-sigill fil-għajja esterna jkollu l-effett mixtieġ.

Kif timonta u tizmonta l-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix

1. Iftah is-sokor li jzomm il-molla tal-iistoċċ ta' protezzjoni kif muni f-listampa

2. B'haña attenzjoni, halli l-iistoċċ joħroġ bl-għajjuna tal-inklinazzjoni l-immuntar tal-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix isir b'ordni invertit.

Soluzzjonijiet għall-problemi

L-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix ma jiskurax

→ Ezamina l-fluss ta' dawl lejn is-sensur

→ Naddaf is-sensur jew il-għajja esterna

→ Ibdel il-pożizzjoni tas-sensur

Viżibbiltà baxxa

→ Naddaf il-għajja esterna jew l-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix

→ Żid id-dawl ambjentali

L-elm u għall-iwweldjar jizloq

→ Erġa' aġġusta / ilbes id-ċinta għal mar-ras

Speċifikazzjonijiet

(Sogġetti għal emendi tekniċi)

Livell ta' protezzjoni	4 (stat ta' dawl) 9 – 13 (stat ta' dlam)
Protezzjoni kontra r-radjazzjoni ultravjola / infraahmar	Protezzjoni massima fil-istati ta' dawl u ta' dlam
Fin mehtiġ għall-qlib mill-istat ta' dawl għal dak ta' dlam	0.00015s (23°C / 73°F) 0.00010s (55°C / 131°F)
Fin mehtiġ għall-qlib mill-istat ta' dlam għal dak ta' dawl	0,1s - 1,0s
Dimensjonijiet tal-iistoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensjonijiet tal-kamp viżiv	50 x 100 mm / 1.96 x 3.94"
Provista tal-elettriku	2 x CR2032 (replaceable)
Piż	460g / 16.226 oz
Temperatura tat-tħaddim	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura tal-hażna	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikazzjoni skont EN379	Kwalità ottika = 1 Dawl diffuż = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza fuq l-angolu viżiv = 2
Approvazzjonijiet	CE, ANSI Z87.1, EAC, konformità ma' CSA Z94.3
Marki addizzjonali għall-verżjoni PAPR (korp notifikat CE1024)	EN12491 (TH3 flimkien ma' e3000, TH3 għal verżjonijiet b'hardhat u e3000)

Partijiet ta' rikambju

- Istoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix
- Għajja esterna
- Għajja protettiva interna
- Ċinta għal mar-ras mat-tagħmir għall-iffissar
- Faxxa għal mal-ġbin

Dikjarazzjoni tal-konformità

Ara l-indirizz tal-internet fil-aħhar paġna.

Informazzjonijiet legali










Dan id-dokument jissodisfa r-rekwiżiti tar-Regolament tal-UE 2016/425 (punt 1.4 tal-Anness II).

Dispożizzjonijiet

Informazzjoni ddetalljata fil-aħhar paġna.

[illegible]

spare parts list

 complete	SP01	1006.300
	SP02	5012.440
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



Notified body
ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

PAPR version



Notified body
Occupational Safety Research
Institute

Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

ANSI

compliance with CSA Z94.3-15

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Éislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル : :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętko sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kasesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>